

קִנּוֹת לְט' בְּאָב

Кинот (песни скорби)
для 9 ава

סְדוּר שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל

Сидур Шомэр Йисраэль

КИНОТ (ПЕСНИ СКОРБИ) ДЛЯ НОЧИ 9 АВА / קינות לליל ט' באב

Кина 1 / קינה א

Зэхор адонай мэ һайа лану ой,
һабита урэ эт хэрпатэну,
ой мэ һайа лану.

Нахалатэну нэһэфха лэзарим ой,
батэну лэнохрим,
ой мэ һайа лану.

Йэтомим һайину вээн ав, ой,
имотэну мэконэнот бэходэш ав,
ой мэ һайа лану.

Мэмэну бэхэсэф шатину, ой,
ки нисух һамайим базину,
ой мэ һайа лану.

Аль цаварэну нирдафну, ой,
ки синат хинам радафну,
ой мэ һайа лану.

Мицрайим натану йад, ой,
вэашур цадуну кэцайад,
ой мэ һайа лану.

Авотэну хатэу вээнам, ой,
ваанахну совэлим эт авонам,
ой мэ һайа лану.

Авадим машэлу вану, ой,
ки шилуах авадим биталну,
ой мэ һайа лану.

Бэнафшэну нави лахмэну, ой,
ки кафацну мэани йадэну,
ой мэ һайа лану.

Орэну кэтанур нихмару, ой,
ки хэводам бэкалон һэмиру,
ой мэ һайа лану.

Нашим бэцийон ину, ой,

זְכוֹר יי מָה הָיָה לָנוּ, אֹי,
הַבִּיטָה וְרָאָה אֶת חֲרָפְתָנוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

נַחֲלָתָנוּ נִהְפְּכָה לְזָרִים, אֹי,
בְּתֵינוּ לְנִכְרִים,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

יְתוּמִים הָיִינוּ וְאִין אָב, אֹי,
אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹנְנוֹת בְּחֹדֶשׁ אָב,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

מִימֵינוּ בְּכֶסֶף שְׁתִּינוּ, אֹי,
כִּי נִסּוּף הַמַּיִם בְּזֵינוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

עַל צוֹאֲרֵנוּ נִרְדְּפָנוּ, אֹי,
כִּי שָׁנְאָת חֲנָם רְדְּפָנוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד, אֹי,
וְאֲשׁוּר צָדוּנוּ כְּצִיד,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאִינָם, אֹי,
וְאֲנַחְנוּ סוֹבְלִים אֶת עוֹנָם,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ, אֹי,
כִּי שְׁלוּחַ עֲבָדִים בְּטָלָנוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

בְּנַפְשָׁנוּ נָבִיא לְחַמְנוּ, אֹי,
כִּי קִפְצָנוּ מֵעֵנֵי יְדֵינוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמְרוּ, אֹי,
כִּי כְבוֹדֶם בְּקִלּוֹן הִמְירוּ,
אֹי מָה הָיָה לָנוּ.

נְשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ, אֹי,

ки иш эт эшэт рээһу тимэу взину,
ой мэ һайа лану.

Сарим бэйадам нитлу, ой,
ки гэээлат һэани хамэсу вэгазэлу,
ой мэ һайа лану.

Бахурим тэхон насау, ой,
ки бэвэт зона нимцау,
ой мэ һайа лану.

Зэкэним мишаар шавату, ой,
ки мишпат йатом вэалмана ивэту,
ой мэ һайа лану.

Шават мэсос либэну, ой,
ки нивтэлу олэ рэгалэну,
ой мэ һайа лану.

Нафэла атэрэт рошэну, ой,
ки нисраф бэт микдашэну,
ой мэ һайа лану.

Аль зэ һайа давэ либэну, ой,
ки нуталь кэвод бэт маавайэну,
ой мэ һайа лану.

Аль һар цийон шэшамэм, ой,
ки нитан алав шикуц мэшомэм,
ой мэ һайа лану.

Ата адонай лэолам тэшэв,
кисаха лэдор вадор.

Лама ланэцах тишкахэну,
таазвэну лэорэх йамим.

Һашивэну адонай элэха вэнашува,
хадэш йамэну кэкэдэм.

Ки им маос мэастану,
кацафта алэну ад мэод.

Һашивэну адонай элэха вэнашува,
хадэш йамэну кэкэдэм.

כִּי אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ רִעְהוּ טָמְאוּ וְזָנוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

שָׂרִים בְּיָדָם נִתְּלוּ, אִוִי,
כִּי גִזְלַת הָעֲנִי חָמְסוּ וְגִזְלוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

בַּחוּרִים טָחוּן נִשְׂאוּ, אִוִי,
כִּי בְּבֵית זוֹנָה נִמְצְאוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

זִקְנִים מְשַׁעַר שְׂבֵתוֹ, אִוִי,
כִּי מְשַׁפֵּט יְתוּם וְאֶלְמָנָה עֹוֹתוֹ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

שְׂבֵת מְשׁוּשׁ לְבָנוּ, אִוִי,
כִּי נִבְטְלוּ עוֹלֵי רְגְלֵינוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

נִפְלָה עֵטְרַת רֵאשֵׁנוּ, אִוִי,
כִּי נִשְׂרַף בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

עַל זֶה הָיָה דָוָה לְבָנוּ, אִוִי,
כִּי נִטַּל כְּבוֹד בֵּית מֵאֹיֵינוּ,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

עַל הַר צִיּוֹן שִׁשְׁמִם, אִוִי,
כִּי נִתַּן עָלֵינוּ שְׁקוּץ מְשׁוּמִם,
אִוִי מָה הָיָה לָנוּ.

אֲתָה יְיָ לְעוֹלָם תִּשָּׁב,
בְּסֶאֱף לְדוֹר וָדוֹר.

לְמָה לְנִצָּח תִּשְׁכַּחֲנוּ,
תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְץ יָמִים.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה,
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם.

כִּי אִם מָאֵס מְאֵסֵתָנוּ,
קִצְפֹת עָלֵינוּ עַד מְאֹד.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה,
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם.

Кина 2 / קינה ב

Нижеследующую песнь скорби произносят только в случае,
когда ночь 9 Ава выпадает на исход Шаббата.

Эх мипи бэн уват,
hагот киним рабат,
тэмур ширим вэхэдват,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

Ой ки нигзэра гэзэра,
бохори аф вэгам эвра,
вэапо бану хара,
уваара хамато кэлабат,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

Ой ки ватэну шину,
увэтулотэну ину,
уфанэну ништану,
вэгам huшхару кэмахават,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

Ой ки шадуну,
вэгам hипилу вану пэгарим,
бэнэ цийон hайкарим,
hайу нэцурим кэвават,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

Ой ки нафэла атэрэт,
вэгавэра катэф сорэрэт,
вэхадаль hод тифэрэт,
цимцум шэхэн хибат,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

Ой ки нутэла мэнора,
укэторэт лэвона hatэhora,
вэнивза газит мэйукара,
ахэла эрэц зават,
виhi ноам нишбат, бэмоцаэ шабат.

איך מפי בן ובת,
הגות קינים רבת,
תמור שירים וחדות,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נגזרה גזרה,
בחרי אף וגם עברה,
ואפו בנו חרה,
ובערה חמתו כלבת,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי בתינו שנו,
ובתולותינו ענו,
ופנינו נשתנו,
וגם השחרו במחבת,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי שדונו,
וגם הפילו בנו פגרים,
בני ציון היקרים,
היו נצורים כבבת,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נפלה עטרת,
וגברה כתף סופרת,
וחדל הוד תפארת,
צמצום שכן חבת,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

אוי בי נטלה מנורה,
וקטרת לבנה הטהורה,
ונבזה גזית מיקרה,
אכלה ארץ זבת,
ויהי נעם נשבת, במוצאי שבת.

קינה ג / כינה 3

Бэлэль зэ йивкайун вэйэлилу ванай,
 бэлэль зэ харав бэт кодши
 вэнисрэфу армонай,
 вэхоль бэт йисраэль йэһгу вигонай,
 вэйивку эт һасэрэфа ашэр сараф адонай.

Бэлэль зэ тэйалэль мар аниа нэхдэлэт,
 умибэт авиһа бахайим мувдэлэт,
 вэйацэа мибэто вэнисгар һадэлэт,
 вэһалэха башива бэхоль пэ нээхэлэт,
 бэйом шулэха бээш боэрэт вэохэлэт,
 вээш им гахэлэт, йацэа мээт адонай.

Бэлэль зэ йивкайун вэйэлилу ванай,
 бэлэль зэ харав бэт кодши вэнисрэфу армонай,
 вэхоль бэт йисраэль йэһгу вигонай,
 вэйивку эт һасэрэфа ашэр сараф адонай.

Бэлэль зэ һагалгаль сибэв һахова,
 ришон гам шэни бэти нэхрэва,
 вэод ло рухама бат һашовава,
 һушкэта мэ рош вээт битнаһ цава,
 вэшулэха мибэто вэгам нашэта това,
 гэдола һасина мээт ашэр аһэваһ,
 ухэалмэнут хайут кэиша нээзава,
 ватомэр цийон азавани адонай.

Бэлэль зэ йивкайун вэйэлилу ванай,
 бэлэль зэ харав бэт кодши вэнисрэфу армонай,
 вэхоль бэт йисраэль йэһгу вигонай,
 вэйивку эт һасэрэфа ашэр сараф адонай.

Бэлэль зэ кадарти вэхашэху һамэорот,
 лэхурбан бэт кодши увитуль мишмарот,
 бэлэль зэ сабуни афафуни царот,
 вэгам кара моэд бэдин хамэш гэээрот,
 бэхи хинам баху вэникба лэдорот,
 йаан ки һайэта сиба мээт адонай.

Бэлэль зэ йивкайун вэйэлилу ванай,
 бэлэль зэ харав бэт кодши вэнисрэфу армонай,

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלוּ בְּנֵי,
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קְדוֹשִׁי
 וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי,
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִיגוֹנֵי,
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.
 בְּלִיל זֶה תִּלְלַן מֵר עֲנִיָּה נְחֻדָּלַת,
 וּמִבֵּית אָבִיָּה בְּחַיִּים מִבְּדָלַת,
 וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְנִסְגַּר הַדָּלַת,
 וְהִלְכָה בַשְּׂבִיָּה בְּכָל פֶּה נֶאֱכָלַת,
 בְּיוֹם שְׁלַחַה בְּאֵשׁ בּוֹעֶרֶת וְאוֹכְלַת,
 וְאֵשׁ עִם גְּחָלַת, יִצְאָה מֵאֵת יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלוּ בְּנֵי,
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קְדוֹשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִיגוֹנֵי,
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.

בְּלִיל זֶה הִגְלִיל סִבְבַּ הַחוּבָה,
 רֵאשׁוֹן גַּם שְׁנֵי בֵּיתֵי נְחֻרְבָה,
 וְעוֹד לֹא רְחַמָּה בַת הַשׁוֹבְבָה,
 הַשְּׂקֵתָה מִי רוֹשׁ וְאֵת בְּטֹנָה צְבָה,
 וְשִׁלַּחַה מִבֵּיתוֹ וְגַם נִשְׁתָּה טוֹבָה,
 גְּדוּלָה הַשְּׁנֵאָה מֵאֵת אֲשֶׁר אֶהְבֵּה,
 וּבְאֵלְמִנּוֹת חַיּוֹת כְּאִשָּׁה נִעְזָבָה,
 וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלוּ בְּנֵי,
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קְדוֹשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,
 וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִיגוֹנֵי,
 וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.

בְּלִיל זֶה קְדַרְתִּי וְחֻשְׁכוֹ הַמְּאֹרוֹת,
 לְחֻרְבֵן בֵּית קְדוֹשִׁי וּבִטּוֹל מִשְׁמֵרוֹת,
 בְּלִיל זֶה סִבּוֹנֵי אֶפְפוֹנֵי צְרוֹת,
 וְגַם קָרָא מוֹעֵד בְּדִין חֲמֵשׁ גִּזְרוֹת,
 בְּכִי חֲנָם בָּכוּ וְנִקְבַּע לְדוֹרוֹת,
 יַעַן כִּי הִיָּתָה סִבָּה מֵאֵת יי.

בְּלִיל זֶה יִבְכּוּן וַיִּלְלוּ בְּנֵי,
 בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קְדוֹשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,

вэхоль бэт йисраэль йэһгу вигонай,
вэйивку эт һасэрэфа ашэр сараф адонай.

Бэлэль зэ эрэу во хамэш мэораот,
газар аль авот бифроа пэраот,
вэдавэку во царот мэцэрот вэгам раот,
йом мухан һайа бифгоа пэгаот,
вэһээмид һаойэв вэһэрим коль зэваот,
кум ки зэ һайом ашэр амар адонай.

Бэлэль зэ йивкайун вэйэлилу ванай,
бэлэль зэ харав бэт кодши вэнисрэфу армонай,
вэхоль бэт йисраэль йэһгу вигонай,
вэйивку эт һасэрэфа ашэр сараф адонай.

וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנִי,
וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.
בְּלִיל זֶה אָרְעוּ בּוֹ חֲמֵשׁ מְאוֹרְעוֹת,
גָּזַר עַל אָבוֹת בְּפָרַע פְּרָעוֹת,
וְדַבְּקוּ בּוֹ צְרוֹת מְצָרוֹת וְגַם רָעוֹת,
יוֹם מוֹכֵן הָיָה בְּפָגַע פְּגָעוֹת,
וְהַעֲמִיד הָאוֹיֵב וְהָרִים קוֹל זְוָעוֹת,
קוֹם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר אָמַר יי.
בְּלִיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי,
בְּלִיל זֶה חָרַב בֵּית קְדָשִׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,
וְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִּיגוֹנִי,
וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יי.

Кина 4 / קינה ד

Шомэрон коль титэн, мэцауни авонай,
лээрэц ахэрэт йэцауни ванай,
вэоһолива тизак, нисрэфу армонай,
ватомэр цийон, азавани адонай.

Ло лах, оһолива, хашов онйэх кэоний,
һатамшили халэйэх лэшиври улхолйи,
ани оһола сура багадти вэкошйи,
вэкам алай кахаши вэана ви мэрий,
улэмикцат һайамим шиламти нишйи,
вэтиглат пилэсэр ахаль эт пирйи,
хэмдати пашат вэһициль эт эдйи,
вэлахалах вэхавор наса эт шивйи,
доми, оһолива, вэаль тивки кэвихйи,
шэнатайих арэху, вэло арэху шанай,
вэоһолива тизак, нисрэфу армонай,
ватомэр цийон, азавани адонай.

Мэшива оһолива, ани хэн нээкашти,
увэалуф нэурай кэоһола багадти,
доми, оһола, ки йэгопи захарти,
нададт ат ахат, вэработ нададти,
һинэ, бэйад һакасдим паамайим нилкадти,

שְׁמֵרוֹן קוֹל תִּתֵּן, מְצֻאוֹנֵי עוֹנֵי,
לְאָרֶץ אַחֲרַת יְצֻאוֹנֵי בְּנֵי,
וְאַהֲלִיבָה תִּזְעַק, נִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,
וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזַבְנִי יי.
לֹא לָךְ, אַהֲלִיבָה, חֲשַׁב עֲנִיךָ כְּעֲנִי,
הַתְּמַשִּׁילִי חֲלִיִּיךָ לְשִׁבְרִי וּלְחֻלָּיִי,
אָנִי אַהֲלָה סוּרָה בְּגִדְתִּי בְּקִשְׁיִי,
וְקָם עָלַי כְּחֹשִׁי וְעָנָה בִּי מְרִי,
וּלְמִקְצַת הַיָּמִים שְׁלַמְתִּי נִשְׁיִי,
וְתִגְלַת פְּלֶאֶסֶר אָכַל אֶת פְּרִי,
חֲמִדְתִּי פֶשֶׁט וְהִצִּיל אֶת עַדְיִי,
וּלְחַלְחַל וְחָבֹר נָשָׂא אֶת שְׁבִי,
דְּמִי, אַהֲלִיבָה, וְאַל תִּבְכֵּי כְּבִכְיִי,
שְׁנַתִּיךָ אָרְכוּ, וְלֹא אָרְכוּ שָׁנֵי,
וְאַהֲלִיבָה תִּזְעַק, נִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנֵי,
וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזַבְנִי יי.

מְשִׁיבָה אַהֲלִיבָה, אָנִי כֵן נֶעְקַשְׁתִּי,
וּבְאֵלוֹף נְעוּרֵי כְּאַהֲלָה בְּגִדְתִּי,
דְּמִי, אַהֲלָה, כִּי יִגּוֹנֵי זְכָרְתִּי,
נִדְדַת אֶת אַחַת, וְרַבּוֹת נִדְדַתִּי,
הִנֵּה, בְּיַד הַכְּשָׁדִים פְּעַמִּים נִלְכַּדְתִּי,

ушэвийа анийа лэвавэль йарадти,
 вэнисраф hаhэхаль ашэр бо нихбадти,
 улэшивим шана бэвавэль нифкадти,
 вэшавти лэцийон од вэhэхаль йасадти,
 гам зот hапаам мэат ло амадти,
 ад лэкахани эдом вэхимат авадти,
 вэаль коль hаарацот нафэцу hамонай,
 вэоhолива тизак, нисрэфу армонай,
 ватомэр цийон, азавани адонай.
 hахомэль аль даль, хамоль аль далутам,
 урээ шомэмутам вэорэх галутам,
 аль тикцоф ад мэод, урэ шифлутам,
 вэаль лаад тизкор авонам вэсихлутам,
 рэфа на эт шиврам, вэнахэм авэлутам,
 ки ата сиврам вэата эйалутам,
 хадэш йамэну кимэ кадмонай,
 кэноомэха: бонэ йэрушалайим адонай.

וְשִׁבְיָה עֲנִיָּה לְבָבִל יִרְדְּתִי,
 וְנִשְׂרַף הַהֵיכָל אֲשֶׁר בּוֹ נִכְבְּדְתִי,
 וְלִשְׂבָעִים שָׁנָה בְּבָבֶל נִפְקַדְתִּי,
 וְשִׁבְתִּי לְצִיּוֹן עוֹד וְהֵיכָל יִסְדְּתִי,
 גַּם זֹאת הַפַּעַם מֵעַט לֹא עָמַדְתִּי,
 עַד לְקַחְנִי אֲדוּם וְכַמְעַט אֲבַדְתִּי,
 וְעַל כָּל הָאֲרָצוֹת נִפְצוּ הַמּוֹנֵי,
 וְאַהֲלִיבָה תִזְעַק, נִשְׂרָפוּ אֲרָמוֹנַי,
 וְתֹאמַר צִיּוֹן, עֲזַבְנִי יי.
 הַחוּמַי עַל דָּל, חָמַל עַל דְּלוֹתֶם,
 וְרֵאֵה שׁוֹמְמוֹתֶם וְאֶרֶךְ גְּלוֹתֶם,
 אֵל תִּקְצֹף עַד מָאֵד, וְרֵאֵה שְׁפִלוֹתֶם,
 וְאֵל לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹנֵם וְסִכְלוֹתֶם,
 רְפֹא נָא אֶת שְׁבָרֶם, וְנַחֵם אֲבִלוֹתֶם,
 כִּי אַתָּה שְׁבָרֶם וְאַתָּה אֵילוֹתֶם,
 חִדֵּשׁ יְמֵינוּ כִּימֵי קְדְמוֹנַי,
 כִּנְאֻמָּךְ: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יי.

Кина 5 / קינה ה

Ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
 тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.
Аз бахатаэну харав микдаш
 уваавонотэну нисраф hэхаль,
бээрэц хубэра лаh кашэра миспэд,
 уцва hашамайим насэу кина,
 ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
 тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.
Гам баху бэмэрэр шивтэ йааков,
 вэаф мазалот йизэлу дима,
диглэ йэшурун хафу рошам,
 вэхима ухсиль кадэру пэнэhэм,
 ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
 тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.
hэтиру авот вэло шама эль,
 цааку ваним вэло ана ав,

עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
 אַז בַּחֲטָאֵינוּ חָרַב מְקֻדֵּשׁ
 וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ נִשְׂרַף הַיֵּיכָל,
 בְּאֶרֶץ חִבְרָה לָּהּ קִשְׂרָה מִסֵּפֶד,
 וּצְבֹא הַשָּׁמַיִם נִשְׂאוּ קִינָה,
 עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
 גַּם בָּכּוּ בְּמִרְרַת שְׂבִיטֵי יַעֲקֹב,
 וְאֵף מִזְלוֹת יִזְלוּ דְמָעָה,
 הַגְּלִי יִשְׂרוּן חָפוּ רֵאשָׁם,
 וְכִימָה וּכְסִיל קָדְרוּ פְּנִיָּהֶם,
 עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
 הָעֵתִירוּ אָבוֹת וְלֹא שָׁמַע אֵל,
 צָעֲקוּ בָּנִים וְלֹא עָנָה אָב,

вэколь һатор нишма бамаром,
вэроз нээман ло һита озэн,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Зэра кодэш лавэшу саким,
уцва һашамайим гам һэм
сак һусам кэсутам,

хашах һашэмэш вэйарэах кадар,
вэхохавим умазалот асэфу ногһам,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Талэ ришон баха бэмар нэфэш,
аль ки хэвасав латэвах һувалу,
йэлала һишмиа шор бамэромим,
ки аль цаварэну нирдафну кулану,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Кохав тэомим нира халук,
ки дам ахим нишпах камайим,
лаарэц бикэш липоль сартан,
ки ниталафну мипэнэ цама,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Маром ниват мипэнэ арьэ,
ки шаагатэну ло алэта ламаром,
нэһэргу вэтулот вэгам бахурим,
ки аль кэн бэтула кадэра панэһа,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Сибэв мозэнайим увикэш тэхина,
ки нивхар лану мавэт мэхайим,
акрав лаваш пахад урада,
ки бэхэрэв увраав шэфатану цурэну,
ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּמִרוֹם,
וְרוּעָה נֶאֱמָן לֹא הִטָּה אֶזֶן,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

זָרַע קִדְשׁ לְבָשׁוּ שָׂקִים,
וַיִּצְבֹּא הַשָּׂמִים גַּם הֵם
שֶׁק הוּשֵׁם בְּסוֹתָם,
חֲשֵׁף הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּרְחַק קִדְרָה,
וְכוֹכָבִים וּמִזְלוֹת אָסְפוּ נִגְהָם,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

טָלָה רֵאשׁוֹן בְּכָה בְּמַר נִפְשׁוּ,
עַל כִּי כִבְשׁוּ לְטִבַּח הוֹבְלוּ,
יִלְלָה הַשָּׁמַיִם שׁוֹר בְּמִרוֹמֵם,
כִּי עַל צוּאֲרֵנוּ נִרְדְּפֵנוּ בְּלִנּוּ,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

פּוֹכֵב תְּאוּמִים נִרְאָה חִלּוּק,
כִּי דַם אַחִים נִשְׁפָּר בְּמַיִם,
לְאַרְץ בִּיקֵשׁ לְפַל סֶרְטָן,
כִּי נִתְעַלְפָנוּ מִפְּנֵי צָמָא,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

מִרוֹם נִבְעַת מִפְּנֵי אֲרִיָּה,
כִּי שְׂאֲגַתְנוּ לֹא עָלְתָה לְמִרוֹם,
נִהְרָגוּ בְּתוֹלוֹת וְגַם בַּחוּרִים,
כִּי עַל כֵּן בְּתוֹלָה קִדְרָה פְּנִיָּה,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

סָבַב מֵאֲזֻזִים וּבִקֵּשׁ תַּחֲנוּנָה,
כִּי נִבְחַר לָנוּ מוֹת מִחַיִּים,
עֲקָרָב לְבִשׁ פָּחַד וַיִּרְעָדָה,
כִּי בַּחֲרָב וּבְרָעַב שִׁפְטָנוּ צוּרְנוּ,
עַד אָנָּה בִּכְיָה בְּצִיּוֹן וּמִסֵּפֶד בִּירוּשָׁלַיִם,
תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

Палгэ майим hориду дима канахаль,
 ки от бакэшэт ло нитан лану,
 цафу майим аль рошэну,
 увидли малэ хикэну йавэш,
 ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
 тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Кэравну корбан вэло ниткабэль,
 угди пасак сэир хатотэну,
 рахаманийот бишэлу йалдэхэн,
 умазаль дагим hээлим энав,
 ад ана бихйа вэцийон умиспэд бирушалайим,
 тэрахэм цийон вэтивнэ хомот йэрушалайим.

Шахахну шабат бэлибот шовавим,
 шадай шиках коль цидкотэну,
 тэканэ лэцийон кина гэдола,
 вэтаир лэрабати ам мэор ногhэха.

Тэрахэм цийон каашэр амарта,
 утэхонэнэhа каашэр дибарта,
 тэмаhэр йэшуа вэтахис гэула,
 вэташув лирушалайим бэрахамим рабим.
 какатув аль йад нэвиэха: лахэн ко амар
 адонай, шавти лирушалайим бэрахамим, бэти
 йибанэ баh, нэум адонай цэваот, вэкав
 йинатэ аль йэрушалайим. Вэнээмар. Од кэра
 лэмор, ко амар адонай цэваот, од
 тэфуцэна арай митов, вэнихам адонай од эт
 цийон, увахар од бирушалайим. Вэнээмар.
 Ки нихам адонай цийон, нихам коль
 хорвотэhа, вайасэм мидбараh кээдэн,
 вэарватаh кэган адонай, сасон вэсимха
 йимацэ ваh, тода вэколь зимра.

פֿלֿגי מַיִם הוֹרִידוּ דְמַעָה כַּנְחַל,
 כִּי אוֹת בְּקֶשֶׁת לֹא נָתַן לָנוּ,
 צָפוּ מַיִם עַל רֹאשֵׁנוּ,
 וּבִדְלִי מָלֵא חֲפָנוּ יְבוֹשׁ,
 עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
 קָרַבְנוּ קָרְבָן וְלֹא נִתְקַבַּל,
 וּגְדֵי פֶסֶק שְׁעִיר חֲטָאתֵינוּ,
 רַחֲמָנִיּוֹת בְּשָׁלוּ יִלְדִיָּהוּן,
 וּמִזֵּל דְּגִים הֶעֱלִים עֵינָיו,
 עַד אָנָּה בְּכִיָּה בְּצִיּוֹן וּמִסְפֵּד בִּירוּשָׁלַיִם,
 תִּרְחַם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
 שָׂכַחְנוּ שַׁבַּת בְּלָבוֹת שׁוֹבְבִים,
 שְׂדֵי שִׁפְח כָּל צִדְקוֹתֵינוּ,
 תִּקְנֵא לְצִיּוֹן קְנֵאָה גְדוֹלָה,
 וְתֹאִיר לְרַבְתִּי עִם מְאוֹר נְגֻהָ.
 תִּרְחַם צִיּוֹן כְּאִשֶּׁר אָמַרְתָּ,
 וְתִכּוֹנְנֶה כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ,
 תִּמְהַר יְשׁוּעָה וְתַחֲיֵשׁ גְּאֻלָּה,
 וְתָשׁוּב לִירוּשָׁלַיִם בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: לֵכֵן כֹּה אָמַר
 יְיָ, שַׁבְּתִי לִירוּשָׁלַיִם בְּרַחֲמִים, בֵּיתִי
 יִבְנֶה בָּהּ, נָאִם יְיָ צְבָאוֹת, וְקוֹ
 יִנְטֶה עַל יְרוּשָׁלַיִם. וְנֹאמַר: עוֹד קָרָא
 יְיָ אֱמַר, כֹּה אָמַר יְיָ צְבָאוֹת, עוֹד
 תִּפּוּצְנָה עָרֵי מְטוֹב, וְנַחֵם יְיָ עוֹד אֶת
 צִיּוֹן, וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַיִם. וְנֹאמַר:
 כִּי נַחֵם יְיָ צִיּוֹן, נַחֵם כָּל
 חֲרַבְתֵּיהָ, וַיֵּשֶׁם מִדְּבָרָהּ בְּעֵדוֹן,
 וְעִרְבְּתָהּ כְּגֵן יְיָ, שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה
 יִמְצֵא בָּהּ, תוֹדָה וְקוֹל זְמֶרָה.

КИНОТ (ПЕСНИ СКОРБИ) ДЛЯ ДНЯ 9 АВА / קינות ליום ט' באב

Кина 6 / קינה ו

Шават суру мэни шимуну овэрай,
сэхи умаос һэсимуни бээдрэ хавэрай,
сакота мишкан мисэхот дэвирай,
сакота вэһувлагу гиборай,
сафэку хаф умааду эварай,
кэсила холь абирай.

Нафэла одэну бэцуль дэхуйа,
эни хикэта лахазон бэн бэрэхйа,
ад пилэ гилгаль хавуйа,
эни мэолэлэт биванит нэхуйа,
аса вэнихам вайикра лабэхийа,
вэнам аль элэ ани вохийа.

Аль пэнэ фэрат нупэцу хасидэһа,
палгэ суф захэра кэару йэсодэһа,
пахад хэт шило тахаф содэһа,
пацу хазирэ йаар айэ хасидэһа,
пацу маасэ эрйа лэнидэһа,
пэрэса цийон бэйадэһа.

Аль һар цийон цаду шэонэ мэданай,
цафу аль роши зэдонай,
цамэту вэнов лаамод зэдонай,
цод нацарта лэорэр мэданай,
цаак ами бимэ вэн динай,
цадик һу адонай.

Ата калим һихбадта умээдйи эрэмуни,
кэравта бо элай вайахаримуни,
карати лэйошэвэ гивон од һэм зэрэмуни,
коли лэһашмиа баарав һигримуни,
куми авори бэһатэль һээримуни,
карати ламаһавай һэма римуни.

Лама руах апэну латэвах шамару,

שֶׁבַת סוּרוּ מִנִּי שְׁמֵעוּנִי עוֹבְרֵי,
סָחִי וּמֵאוֹס הַשִּׁימוּנִי בְּעֵדְרֵי חֲבֵרֵי,
סִכּוֹתָהּ מִשָּׁפֶן מִסְכּוֹת דְּבִירֵי,
סִכּוֹת וְהִבְלָגוּ גְבוּרֵי,
סָפְקוּ כֶּף וּמַעְדוֹ אֲבָרֵי,
כִּסְלָה כָּל אֲבִירֵי.

נִפְלָה עוֹדִינוּ בְּצוֹל דְּכוּיָהּ,
עֵינֵי חֲכָתָהּ לְחֹזוֹן בֶּן בְּרַכְיָהּ,
עַד פְּלֵאֵי גִלְגַּל חֲבוּיָהּ,
עֵינֵי מְעוֹלְלַת בִּיּוֹנִית נְכוּיָהּ,
עָשָׂה וְנָחַם וַיִּקְרָא לְבִכְיָהּ,
וְנָם עַל אֵלֶּה אָנִי בּוֹכְיָהּ.

עַל פְּנֵי פָרַת נִפְצוּ חֲסִידֵיהָ,
פְּלִיגֵי סוּף זָכְרָהּ בְּעָרוֹ יְסוּדֵיהָ,
פָּחַד חֲטָא שִׁילָה תִּכְּף סוּדֵיהָ,
פָּצוּ חֲזִירֵי יַעַר אֵיחָהּ חֲסִידֵיהָ,
פָּצוּ מַעֲשֵׂה עֲרִיָהּ לְנִדְיָהּ,
פָּרְשָׂה צִיּוֹן בִּידֵיהָ.

עַל הָרַ צִיּוֹן צָדוּ שְׂאוּנֵי מְדִנֵּי,
צָפוּ עַל רֵאשֵׁי זְדוּנֵי,
צָמְתוּ בְּנֵב לְעֵמֶד זְדוּנֵי,
צַד נִצְרֶתָהּ לְעוֹרֵר מְדִנֵּי,
צָעַק עַמִּי בִימֵי בֶן דִּינִי,
צִדִּיק הוּא יְיָ.

אֲתָהּ קָלִים הַכְּבֹדֶתָ וּמַעְדֵּי עֲרֻמוּנֵי,
קָרַבְתָּ בָּא אֵלַי וַיִּחְרִימוּנֵי,
קָרַאתִי לְיוֹשְׁבֵי גְבְעוֹן עוֹד הֵם זְרֻמוּנֵי,
קוֹלִי לְהַשְׁמִיעַ בְּעָרֵב הַגְּרִימוּנֵי,
קוֹמֵי עֲבוּרֵי בְּהַתַּל הָעֲרִימוּנֵי,
קָרַאתִי לְמֵאֲהָבֵי הַמָּה רְמוּנֵי.
לָמָּה רוּחַ אֲפִינוּ לְטַבַּח שְׁמָרוּ,

раита ки хэтанур орэну камару,
раита ки амаль вахаас бэивуйах гамару,
равта бэйад йэхэзкэль линком кэмо мару,
рээ вэнаххидэм мигой амару,
рээ адонай ки цар ли мэй хомармару.

Һашивэну сиси шима лэгой цэани,
шивтам рэмос хацэрай лэһадкиэни,
сифтэ мэшорэрэ дэвир дамэму лэһадивэни,
шамата зэморот аф һэхин лэтатээни,
шахэву вэнаду хацац лэһавриэни,
шамэу ки нээнаха ани.

Ки там хакта бэхэс офанэха,
ташив лаһэм гэмуль кээз хазот панэха,
тирдоф лэцалмон йоацэ аль цэфунэха,
титэн лэһавһав нотэцэ пэнинэха,
тикра лэшакэрам кос камус бэфанэха,
таво холь раатам лэфанэха.

Таво эль цар ашэр килану,
лимво хамат бэхэма ниһалану,
ад лахалах вэхавор һиглану,
закэн увахур увтула кэвалану,
рам һабэт на амэха кулану,
зэхор адонай мэ һайа лану.

רְאִיתָ כִּי כְתַנּוּר עוֹרְנוּ כְּמָרוּ,
רְאִיתָ כִּי עָמַל וְכַעַס בְּאוֹיְבֶיךָ גָּמְרוּ,
רַבַּת בְּיַד יְחֻזְקָא לְנִקְמָה כְּמוֹ מָרוּ,
רְאָה וְנִכְחָדִים מִגּוֹי אָמְרוּ,
רְאָה יְיָ כִּי צָר לִי מֵעַי חֲמַרְמָרוּ.
הַשִּׁיבֵנוּ שִׁישֵׁי שְׁמֵעַ לְגוֹי צָאֲנִי,
שְׁבַתָּם רְמוּס חֲצָרִי לְהִדְכִי אֲנִי,
שְׁפַתִּי מְשׁוֹרְרִי דְבִיר דְּמָמוּ לְהִדְאִיבְנִי,
שְׁמַעְתָּ זְמוּרוֹת אֶף הִכִּין לְטֹאטְאֵנִי,
שָׁכְבוּ וְנָדוּ חֲצָץ לְהִבְרִיאֵנִי,
שְׁמַעוּ כִּי נִאֲנַחָה אֲנִי.
כִּי תָם חֲקָתָ בְּכֵס אוֹפְנִיָּה,
תְּשִׁיב לָהֶם גְּמוּלָ כְּאִזְ חֻזּוֹת פְּנִיָּה,
תִּרְדּוּף לְצַלְמוֹן יוֹעֲצִי עַל צְפוּנִיָּה,
תִּתֵּן לְהַבְהִיב נוֹתְצִי פְּנִיָּה,
תִּקְרָא לְשַׁכְרָם כּוֹס כְּמוֹס בְּפְנִיָּה,
תָּבֵא כָּל רְעֵתָם לְפָנֶיךָ.
תָּבֵא אֶל צַר אֲשֶׁר בְּלָנוּ,
לְמַבּוֹא חֲמַת בְּחֻמָּה נִהְלָנוּ,
עַד לְחִלַּח וְחִבּוֹר הַגְּלָנוּ,
זָקֵן וּבְחֹר וּבְתוֹלָה כְּבָלָנוּ,
רַם הֶבֶט נָא עִמָּךְ בְּלָנוּ,
זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

קינה ז' / 7 КИНА

Эха ацта бэапэха,
лэабэд бэйад адомим эмунэха,
вэло захарта бэрит бэн һабэтарим
ашэр бэрарта ливхунэха,
увхэн битину, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха гаарта бэгааратэха,
лиглот бэйад гэм гэулэха,
вэло захарта дэлигат дилуг дэрэх

אֵיכָּה אֶצֶת בְּאַפִּי,
לְאֵבֶד בְּיַד אֲדוֹמִים אֲמוֹנִיָּה,
וְלֹא זְכַרְתָּ בְּרִית בֵּין הַבְּתָרִים
אֲשֶׁר בִּרְרַת לְבַחוּנִיָּה,
וּבִכְן בְּטִינּוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָּה גְעַרְתָּ בְּגַעְרַתְךָ,
לְגִלוֹת בְּיַד גְּאִים גְּאוּלִּיָּה,
וְלֹא זְכַרְתָּ דְּלִיגַת דְּלוּג דְּרָךְ

ашэр далагта лидгалэха,
увхэн дибарну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха һагта бэһэгйонэха,
лаһадоф бэйад һолэлим һамонэха,
вэло захарта виуд вэтэк вэсэт
ашэр виадта ливудэха,
увхэн вэконэну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха занахта бэзаамэха,
лэзалзэль бэйад зарим зэвулэха,
вэло захарта хитун хукэ хорэв
ашэр хаакта лахамулэха,
увхэн хивину, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха таракта бэторхэха,
литроф бэйад тэмэим тэлаэха,
вэло захарта йэкар йэдидут йошэр
ашэр йихадта лэйодээха,
увхэн йалалну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха киванта бэхаасэха,
лэхалот бэйад кэфирим кармэха,
вэло захарта ло лизноах лэолам
ашэр лимадта лилкухэха,
увхэн лаһагну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха милалта бэмоосэха,
лимхот бэйад моним мэнасээха,
вэло захарта нэсиат ноцат нэшэр
ашэр насата линсуэха,
увхэн наһину, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха сахта бэсаарэха,
лэсагэр бэйад сэафим саһадэха,
вэло захарта оз ади адайим
ашэр итарта лаавадэха,
увхэн анину, зэхор адонай мэ һайа лану.

אֲשֶׁר דָּלַגְתָּ לְדַגְלִיָּהּ,
וּבִכְן דִּבַּרְנוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה הִגַּתְּ בְּהַגְיוֹנְךָ,
לְהַדוּף בְּיַד הַוְלָלִים הַמוֹנִיָּהּ,
וְלֹא זָכַרְתָּ וְעוֹד וְתַק וְסֵת
אֲשֶׁר וְעַדְתָּ לְוְעוֹדֶיךָ,
וּבִכְן וְקוֹנֵנוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה זָנַחְתָּ בְּזַעַמְךָ,
לְזַלְזֵל בְּיַד זָרִים זְבוּלְךָ,
וְלֹא זָכַרְתָּ חֲתוּן חֲקֵי חוֹרֵב
אֲשֶׁר חָקַקְתָּ לְחַמוּלֵיךָ,
וּבִכְן חוֹיֵנוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה טָרַחְתָּ בְּטָרְחֶךָ,
לְטָרוֹף בְּיַד טְמָאִים טְלָאִיךָ,
וְלֹא זָכַרְתָּ יְקָר יְדִידוֹת יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יַחַדְתָּ לְיוֹדְעֶיךָ,
וּבִכְן יָלַלְנוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה פּוֹנֵתָ בְּכַעֲסֶךָ,
לְכַלּוֹת בְּיַד כְּפִירִים כְּרָמְךָ,
וְלֹא זָכַרְתָּ לֹא לְזִנוּחַ לְעוֹלָם
אֲשֶׁר לְמִדְתָּ לְלִקְוֹחֶיךָ,
וּבִכְן לְהַגְנוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה מָלַלְתָּ בְּמַאֲסֶךָ,
לְמַחֹת בְּיַד מוֹנִים מְנַשְׂאִיךָ,
וְלֹא זָכַרְתָּ נְשִׂאֵת נּוֹצֵת נָשֶׁר
אֲשֶׁר נָשְׂאֵת לְנִשְׂוֹאִיךָ,
וּבִכְן נְהִינוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.
אֵיכָה שִׁחַתְּ בְּסַעֲרֶךָ,
לְסַגֵּר בְּיַד סַעֲפִים סִהְדֶיךָ,
וְלֹא זָכַרְתָּ עֵז עַדֵי עַדֵי
אֲשֶׁר עֲטַרְתָּ לְעַבְדֶיךָ,
וּבִכְן עָנִינוּ, זְכוֹר יְיָ מָה הָיָה לָנוּ.

Эха пацта бэфахдэха,
 лэфагэр бэйад парицим пэлаэха,
 вэло захарта цаһалат цэви цадик
 ашэр цафанта лицваэха,
 увхэн цаакну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха карата бикриатэха,
 ликнот бэйад камим кэруэха,
 вэло захарта рэгэш рэхэв риботайим
 ашэр рацита лэрээха,
 увхэн раганэну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Эха шаафта бэшаафэха,
 лишлот бэйад шодэдим шэлэмэха,
 вэло захарта токэф талталэ тоар
 ашэр тиканта литмимэха,
 увхэн таанэну, зэхор адонай мэ һайа лану.

Таанэну лишпох дэмаот камайим,
 аль ма бэйом зэ нишбину памайим,
 зохри биһйоти бэшалва
 йошэвэт бирушалайим,
 раганти, вэата аадэ ад хуг шамайим.

איכה פצת בפחדך,
 לפגר ביד פריצים פלאיך,
 ולא זכרת צהלת צבי צדיק
 אשר צפנת לצבאיך,
 ובכן צעקנו, זכור יי מיה היה לנו.

איכה קראת בקריאתך,
 לקנות ביד קמים קרואיך,
 ולא זכרת רגש רכב רבותים
 אשר רצית לרעיך,
 ובכן רגננו, זכור יי מיה היה לנו.

איכה שאפת בשאפך,
 לשלות ביד שודדים שלמיך,
 ולא זכרת תקף תלתלי תאר
 אשר תכנת לתמימיך,
 ובכן תאננו, זכור יי מיה היה לנו.

תאננו לשפוך דמעות כמים,
 על מה ביום זה נשבינו פעמים,
 זכרי בהיותי בשלוח
 יושבת בירושלים,
 רגנתי, ועתה אאדה עד חוג שמים.

Кина 11 / קינה יא

Вайконэн йирмэйаһу аль йошийаһу.
Эха эли конэну мээлав,
 бэн шэмонэ шана һэхэль лидрош мээлоһав,
 бэнэ хам бэоврам хану алав,
 вэло һузкар ло шинуи мифалав.

Гам бэхоль малхэ йисраэль
 ашэр каму лигдор,
 ло кам камоһу мимот авигдор,
 давак бо хэт лэцанэ һадор,
 ашэр каму ахар һадэлэт лисдор.

ויקונן ירמיהו על יאשיהו.
 איכה אלי קוננו מאליו,
 בן שמונה שנה החל לדרש מאלהיו,
 בני חם בעברם חנו עליו,
 ולא הזכר לו שנוי מפעליו.
 גם בכל מלכי ישראל
 אשר קמו לגדור,
 לא קם כמדהו מימות אביגדור,
 דבק בו חטא ליצני הדור,
 אשר קמו אחר הדלת לסדור.

Һаохэлим зэра шихор,
 китмо Һатов пихаму мишэхор,
 вайигдаль авон вэҺэшив йамин ахор,
 вэод ло шалах йадо мин Һахор.
Заку амарав кэнам дат лэҺаким,
 бица эмрато бэарур ашэр ло йаким,
 хашах тооро кэниацу рэхоким,
 бэвэца моасэ дат вэхуким.
Товим раим никрэу бэшолхо малах,
 ма ли валах Һайом лэталэах,
 йэдэ ам Һаарэц дамим бэмалах,
 тэанэш бэвоци эт пилах.
Кила Һамонай лэхэт арам наҺарайим,
 лэмаан ло таавор хэрэв
 коль шэҺу бээфраим,
 вэло шама лэхозэ лашув ахорайим,
 ки гэзэра нигзэра
 лэсахсэх мицрайим бэмицрайим.
Мэхатот сэтират мэзузот,
 хазон антоти Һэхэлу ливзот,
 нау анамим лэхумо лэҺавзот,
 вэло Һэсэв панав вэсафэду аль зот.
Суру Һэиду ад ло шэийа,
 ваймаану сур умат йэсод нэшийа,
 пэнэ кэрав кэкарав вэло алэта ло рэтийа,
 вайору Һаморим ламэлэх йошийа.
Одэну оцэм энав бэгэвйо нохацим,
 хэц ахар хэц морим вэлохацим,
 цадуҺу вэсамуҺу каматара лахицим,
 вайизрэку бо шэлэш мэот хицим.
Калим Һиту ахарав эзон моца фиҺу,
 вэад мицуи нэфэш маасав ҺэфиҺу,
 руах сэфатав Һифца мипиҺу,
 цадик Һу адонай ки марити пиҺу.

הַאוֹכְלִים זָרַע שִׁיחֹר,
 בְּתִמּוֹ הַטּוֹב פָּחַמוּ מִשְׁחֹר,
 וַיִּגְדֵּל עֶוֶן וְהִשִּׁיב יָמִין אַחֹר,
 וְעוֹד לֹא שָׁלַח יָדוֹ מִן הַחֹר.
 זָפוּ אֲמָרָיו כָּנָם דֵּת לְהַקִּים,
 בְּצַע אֲמָרְתוֹ בְּאָרוֹר אֲשֶׁר לֹא יָקִים,
 חֲשֵׁף תִּאָּרוֹ כְּנֹאצוֹ רְחוֹקִים,
 בְּבִצַּע מוֹאֲסֵי דֵת וְחֻקִּים.
 טוֹבִים רַעִים נִקְרְאוּ בְּשִׁלְחוֹ מִלְאָף,
 מֵה לִי וְלֶךְ הַיּוֹם לְתִלְאָף,
 יְדֵי עַם הָאָרֶץ דְּמִים בְּמִלְאָף,
 תַּעֲנִשׁ בְּבִצְעֵי אֶת פְּלִאָף.
 כְּלָה הַמוֹנֵי לָכֶת אֲרָם נִהְרִים,
 לְמַעַן לֹא תַעֲבֹר חָרֵב
 כָּל שֶׁהוּא בְּאֶפְרַיִם,
 וְלֹא שָׁמַע לְחֻזָּה לְשׁוֹב אַחֲוֵרִים,
 כִּי גִזְרָה נִגְזְרָה
 לְסַכְסֵף מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם.
 מִחֲטָאת סְתִירַת מְזֻזוֹת,
 חֻזֹן עֲנִתוֹתֵי הַחֲלוֹ לְבִזוֹת,
 נָעוּ עֲנָמִים לְחֻמוֹ לְהַבְּזוֹת,
 וְלֹא הִסֵּב פָּנָיו וְסָפְדוּ עַל זֹאת.
 סוּרוֹ הֵעִידוֹ עַד לֹא שָׁאֲיָה,
 וַיִּמְאָנוּ סוּר וּמָט יִסוּד נְשִׂיָה,
 פָּנֵי קָרֵב כְּקָרֵב וְלֹא עָלְתָה לוֹ רִטְיָה,
 וַיִּזְרוּ הַמּוֹרִים לְמֶלֶךְ יֵאֱשִׂיָה.
 עוֹדְנוּ עוֹצֵם עֵינָיו בְּגוֹיּוֹ נוֹחֲצִים,
 חֵץ אַחַר חֵץ מוֹרִים וְלוֹחֲצִים,
 צְדוּהוּ וְשָׁמוּהוּ כְּמִטְרָה לְחֲצִים,
 וַיִּזְרְקוּ בּוֹ שְׁלֵשׁ מְאוֹת חֲצִים.
 קָלִים הָטוּ אַחֲרָיו אֶזְזוֹן מוֹצָא פִיהוּ,
 וְעַד מִצּוֹי נֶפֶשׁ מַעֲשֵׂיו הִפִּיָהוּ,
 רוּחַ שְׁפָתָיו הִפְצָה מִפִּיָהוּ,
 צִדִּיק הוּא יְיָ כִּי מְרִיתִי פִיָהוּ.

Сиси ноф ки кинэ заам,
 лэшалэм шэонам баавон бицам,
 там кэтэм һатов ам зу бэфишам,
 вайконэн алав коль эха йуам.
Там бэмикрэ эхад кос мэгидо лиштот,
 бэмоэд шэнат һашэмита
 кэна һакһэль лээтот,
 тала бээсрим уштайим мэһарос шатот,
 ки сафэду ло эха
 бээсрим уштайим отийот.
Отот кинот лубата мэхоли,
 эт ки шахахти мэхолэли,
 замоти ки лаад йааһили,
 рашати вэнасасти вэнуташ оһоли.

שִׁישִׁי נוֹף כִּי קִנָּא זַעַם,
 לְשֵׁלִם שְׂאוֹנָם בְּעוֹן בְּצַעַם,
 תָּם כְּתָם הַטּוֹב עִם זֹו בְּפִשְׁעָם,
 וַיִּקְוֶנָן עָלָיו כָּל אֵיכָה יוֹעַם.
 תָּם בְּמִקְרָה אֶחָד בּוֹס מְגִדוֹ לְשִׁתוֹת,
 בְּמוֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה
 כְּנֶעַ הַקְּהֵל לְאַתּוֹת,
 תָּלָה בְּעֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם מִהֶרֶס שְׁתוֹת,
 כִּי סִפְדוּ לוֹ אֵיכָה
 בְּעֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת.
 אוֹתוֹת קִינּוֹת לְבִטָּה מְחוּלִי,
 עֵת כִּי שְׁכַחְתִּי מְחוּלִלִי,
 זְמוּתִי כִּי לְעַד יֵאֱהִילִי,
 רְשַׁעְתִּי וְנִסְעָתִי וְנִטְשׁ אֶהְיֶה.

Кина 16 / קינה טז

Зэхор ашэр аса цар бэфиним,
 шалаф харбо ува лифнай вэлифним,
 нахалатэну биэт кэтимэ лэхэм һапаним,
 вэгидэр пархэт баалат шэтэ фаним.
Йэтомим гиэль бэмагэн мэадам,
 ваймадэд кав кэмарэ адамдам,
мэмэну далах вэһишкир хицав мидам,
 кэйаца мин һабайит вэхарбо мэлэа дам.
Аль һагото һавот гавэр,
 вэната эль эль йадо лэмуло лэгабэр,
мицрайим вэхоль лэом им бам гавар,
 ани бэтох ивуйо
 аруц элав бэцавар.
Авотэну зара кэһихнису
 бахурав ахэла эш,
 вэзэ зона цоа һихнис
 вэло нихва баэш,

זָכֹר אֲשֶׁר עָשָׂה צָר בְּפָנַיִם,
 שְׁלַף חֲרָבוֹ וּבָא לְפָנַי וּלְפָנַיִם,
 נִחַלְתָּנוּ בַּעַת כְּטִמְא לְחָם הַפָּנַיִם,
 וַגִּידֵר פָּרְכַת בַּעֲלַת שְׁתֵּי פָנַיִם.
 יְתוּמַיִם גָּעַל בְּמַגֵּן מְאָדָּם,
 וַיְמַדֵּד קוֹ כְּמִרְאָה אֲדַמְדָּם,
 מִיַּמִּינֵנוּ דָלַח וְהִשְׁפִּיר חֲצִיו מְדָם,
 כִּי־צָא מִן הַבַּיִת וְחֲרָבוֹ מְלֹאָה דָם.
 עַל הַגּוֹתוֹ הַוּוֹת גָּבֵר,
 וְנָטָה אֶל אֵל יָדוֹ לְמוֹלוֹ לְגִבֵּר,
 מִצָּרִים וְכָל לְאוּם אִם בָּם גָּבֵר,
 אֲנִי בְּתוֹךְ אֲוִיוֹ
 אָרוּץ אֶלָּיו בְּצִוְאָר.
 אַבּוֹתֵינוּ זָרָה כְּהַכְּנִיסוּ
 בַּחוּרֵינוּ אֶכְלָה אִשׁ,
 וְזָה זֹוּנָה צוּעָה הַכְּנִיס
 וְלֹא נִכְוָה בְּאִשׁ,

авадим хиту бэтохо лабат эш,
вэаль мэ бэвэт эш
мимаром шалах эш.

Бэнафшэну тавану кэһоци кэлэ шарэт,
вэсамам боони шайит бам лэһишарэт,
орэну намак кэһишким мэшарэт,
вэло маца тишим ушлоша
кэлэ шарэт.

Нашим кэшару ки ва ариц,
бэкарка һабайит нэалав һэхэриц,
сарим лупату кэво париц,
бэвэт кодэш һакодашим
цаханато һишриц.

Бахурим мибахуц цагу мэхузаким,
вэтару ки йузак бэшишим рибо мазиким,
зэкэним нивату кэһиршуһу мишэхаким,
асот рэцоно вэһу асур базикиим.

Шават сотэн вайав адмон,
вайсабэв хома вайавэт һамон,
нафэла эвра аль нинэ пицэль
лах вэлуз вэармон,
ад ки нуташ мидок армон.

Аль пэтах һар һабайит һэхэль лаво,
бэйад арбаа рашэ тафсэрав лэһахариво,
аль цад маарави лэзэхэр һисрид бо,
вэцаг ахар катэлэну вэло рав риво.

Ата кацафта вэһиршэта лэфанот,
йэладим ашэр эн баһэм
коль мэум мишам лэһафнот,
лама рагэшу гойим вэло шата
эль һаминха пэнот,
вэшилэхум бээрэц уц
бэшалош сэфинот.

עבדים חתו בתוכו לַבַּת אִשׁ,
וְעַל מָה בְּבֵית אִשׁ
מִמָּרוֹם שָׁלַח אִשׁ.
בְּנַפְשֵׁנוּ טַבַּעְנוּ כְּהוֹצִיא כְּלֵי שָׂרָת,
וְשָׁמָּם בְּאֲנֵי שַׁיִט בָּם לְהַשְׂרֵת,
עוֹרֵנוּ נִמְק כְּהַשְׂכִּים מִשָּׂרָת,
וְלֹא מִצָּא תִשְׁעִים וְשִׁלְשָׁה
כְּלֵי שָׂרָת.
נָשִׁים כְּשָׂרוּ כִּי בָא עָרִיץ,
בְּקִרְקַע הַבַּיִת נִעְלָיו הַחֲרִיץ,
שָׂרִים לָפְתוּ כְּבוֹא פָּרִיץ,
בְּבֵית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים
צִחַנְתּוּ הַשְּׂרִיץ.
בַּחוּרִים מִבְּחוּץ צָגוּ מְחֻזְקִים,
וְתָרוּ כִּי יִזַּק בְּשָׂשִׁים רְבוּא מִזִּיקִים,
זִקְנִים נִבְעָתוּ כְּהִרְשׁוּהוּ מִשְׁחָקִים,
עֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְהוּא אָסוּר בְּזִקִים.
שָׁבַת סוּטָן וַיָּבֵא אֲדָמוֹן,
וַיִּסְבֵּב חוֹמָה וַיַּעֲוֶת הָמוֹן,
נִפְלָה עֲבָרָה עַל נִינֵי פִצֵּל
לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן,
עַד כִּי נִטַּשׁ מְדוּק אֲרָמוֹן.
עַל פֶּתַח הַר הַבַּיִת הִחַל לָבֵא,
בְּיַד אַרְבַּעָה רֵאשֵׁי טַפְסָרְיוֹ לְהַחְרִיבוֹ,
עַל צֵד מִעֲרָבִי לְזִכַּר הַשְּׂרִיד בּוֹ,
וְצָג אַחַר כְּתָלָנוּ וְלֹא רָב רִיבוֹ.
אֲתָה קִצַּפְתְּ וְהִרְשִׁית לְפָנוֹת,
יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם
כָּל מְאוּם מִשָּׁם לְהַפְנוֹת,
לְמָה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלֹא שַׁעַת
אֶל הַמְּנַחָה פָּנוֹת,
וְשִׁלְחוּם בְּאֶרֶץ עוֹץ
בְּשִׁלְשׁ סְפִינוֹת.

Һашивэну шивэу кэвау бэнивхэ йам,
вэшитэфу ацмам йахад линполь байам,
шир вэтишбахот шорэру кэаль йам,
ки алэха һорагну бимцулот йам.
Ки тэһомот бау ад нафшан,
коль зт баатну
вэло шэхахануха хилу лэмамашан,
тикватам натэну лэмэшив мибашан,
уват коль нишмэа ура
лама тишан.

הַשִּׁיבֵנוּ שׁוּעוֹ כְּבָאוּ בְּנִבְכֵי יָם,
וְשִׁתְּפוּ עֵצְמָם יַחַד לְנִפּוֹל בָּיָם,
שִׁיר וְתִשְׁבַּחֹת שׁוֹרְרוֹ כְּעַל יָם,
כִּי עָלֶיךָ הוֹרְגָנוּ בְּמִצּוֹלוֹת יָם.
כִּי תִהְיוּמוֹת בָּאוּ עַד נִפְשָׁן,
כָּל זֹאת בְּאַתָּנוּ
וְלֹא שְׂכַחְנוּךָ חִלּוֹ לְמִמְשָׁן,
תִּקְוֹתֶם נָתַנוּ לְמִשִּׁיב מִבְּשָׁן,
וּבֵת קוֹל נִשְׁמָעָה עוֹרָה
לְמָה תִישָׁן.

Кина 19 / קינה יט

Лэха адонай һацэдака бэотот ашэр
һифлэта мээз вэад ата,
вэлану бошэт һапаним бивхина ашэр
ницрафну вэотану тиавта.
Лэха адонай һацдака бэгой микэрэв гой
лакахта бэмасот,
вэлану бошэт һапаним бэдофи ашэр
нимца вану кэмаасэһэм асот.
Лэха адонай һацдака бэһолху элоһим
лифдот ло лэам,
вэлану бошэт һапаним бэвайамру аль йам
бэйам суф гой бэлоһав бэфошам.
Лэха адонай һацадака бэзэхэр вэатэм эдай
ваани элоһим,
вэлану бошэт һапаним бэхорфэну бэсин
кум асэ лану элоһим.
Лэха адонай һацэдака бэтаам шэһитамтану
кэцапихит бидваш,
вэлану бошэт һапаним бэйом һикравну
лэфанав солэт вашэмэн удваш.
Лэха адонай һацэдака бэхилкуль ман

לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר
הִפְלִאתָ מֵאֵז וְעַד עֵתָהּ,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּבַחֲיָנָה אֲשֶׁר
נִצְרַפְנוּ וְאוֹתָנוּ תִעֲבֹת.
לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּגוֹי מִקְרֵב גּוֹי
לְקַחַת בְּמִסּוֹת,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּדַפֵּי אֲשֶׁר
נִמְצָא בָנוּ כְּמַעֲשֵׂיהֶם עֲשׂוֹת.
לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּהִלְכוֹ אֱלֹהִים
לְפָדוֹת לוֹ לְעַם,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּוִימְרוֹ עַל יָם
בָּיָם סוּף גּוֹי בְּאַלְהֵיוּ בְּפִשְׁעָם.
לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּזִכֹּר וְאַתֶּם עַדִּי
וְאַנִּי אֱלֹהִים,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּחִרְפָּנוּ בְּסִין
קוּם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים.
לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּטַעַם שֶׁהִטְעַמְתָּנוּ
כְּצַפְיַחַת בְּדָבָשׁ,
וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּיוֹם הַקָּרְבָּנוּ
לְפָנָיו סֵלֶת וְשָׁמֶן וְדָבָשׁ.
לָךְ יְיָ הִצַּדְקָה בְּכִלְכוּל מֶן

увэр вэамуд анан,
 вэлану бошэт һапанам бэлэхэм һакэлокэль
 авотэну бэоһолэхэм бэрогнан.
 Лэха адонай һацэдака бамидбар ло
 хасарну давар,
 вэлану бошэт һапанам бэниацот лаван
 вэхацэрт вэди заһав кимдубар.
 Лэха адонай һацэдака бэсихон вэог
 вэхоль малхэ хэнаан,
 вэлану бошэт һапанам бэахан ашэр мааль
 бэхэрэм бэли мэцо маан.
 Лэха адонай һацэдака бэфоаль ашэр паалта
 бэарбаа асар мошиим,
 вэлану бошэт һапанам бэцэлэм миха
 ки во анахну фошэим.
 Лэха адонай һацэдака бэкимат шило вэнов
 вэгивон увэт оламмим,
 вэлану бошэт һапанам бэрэша шэнимца
 вану шэхарэву увам ану нихламмим.
 Лэха адонай һацэдака бишнэ хурбанот
 шэхарэву бэвицэну вэану кайамим,
 вэлану бошэт һапанам бэшувэну элэха
 бэхоль лэв шэташув элэну бэрахамим.
 Лэха адонай һацэдака битша мэот шана
 шэһайэта сина кэвуша милэһишама,
 вэлану бошэт һапанам кэтава иш хамудот
 вэшива һатэ элоһай ознэха ушама.

ובאָר ועמוֹד עָנָן,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּלַחֵם הַקֶּלֶקֶל
 אַבוֹתֵינוּ בְּאֶהְלִיָּהֶם בְּרָגָן.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּמִדְבָּר לֹא
 חִסְרָנוּ דְבָר,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּנִאֲצוֹת לְבָן
 וְחִצְרַת וְדִי זָהָב כְּמִדְבָּר.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּסִיחוּן וְעוֹג
 וְכָל מַלְכֵי כְנָעַן,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּעֶכָן אֲשֶׁר מֵעַל
 בְּחָרֶם בְּלִי מִצָּא מֵעַן.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּפַעַל אֲשֶׁר פָּעַלְתָּ
 בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר מוֹשִׁיעִים,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּצֶלֶם מִיכָה
 כִּי בּוֹ אֲנַחְנוּ פּוֹשְׁעִים.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּקִימַת שִׁילָה וְנוֹב
 וְגִבְעוֹן וּבֵית עוֹלָמִים,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּרִשְׁעֵי שְׁנַמְצָא
 בָּנוּ שְׁחָרְבוּ וּבָם אָנוּ נִכְלָמִים.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּשָׁנֵי חֲרָבֹת
 שְׁחָרְבוּ בְּבִצְעֵנוּ וְאָנוּ קִימִים,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים בְּשׁוֹבְנוּ אֵלֶיךָ
 בְּכָל לַיִל שֶׁתְּשׁוּב אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים.
 לָךְ יְיָ הִצְדָּקָה בְּתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה
 שֶׁהִיְתָה שְׁנָאָה כְּבוֹשָׁה מִלְּהַשְׁמַע,
 וְלָנוּ בִשְׁתַּת הַפְּנִים כְּתַבַּע אֵשׁ חֲמוּדוֹת
 וְשׁוֹעַ הַטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע.

Кина 21 / קינה כא

Арзэ һалэванон адирэ һатора,
 баалэ тэрэсин бэмишна увигмара,
 гиборэ хоах амалэһа бэтоһора,
 дамам нишпах вэнашэта гэвара.

אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן אֲדִירֵי הַתּוֹרָה,
 בַּעֲלֵי תִרְיָסִין בְּמִשְׁנֵה וּבְגִמְרָא,
 גְּבוּרֵי כַח עֲמֻלְיָהּ בְּטָהֳרָה,
 דְּמָם נִשְׁפָּף וְנִשְׁתָּה גְבוּרָה.

hинам кэдошэ hаругэ малхут асара,
вэаль элэ ани бохийа вээни нигэра,
зот бэзохри эзак бэмара,
хэмдат йисраэль кэлэ hакодэш нэээр ваатара.

Тэhорэ лэв кэдошим мэту
бэмита хамура,

йаду гораль ми ришон лахэрэв бэрура,
кинфоль гораль аль рабан шимон пашат
цаваро уваха кэнигзэра гэзэра,
лэрабан шимон хазар hаhэгмон лэhорго
бэнэфэш нэцура.

Мизэра аhарон шааль бэвакаша ливкот
аль бэн hагэвира,

наталь рошо унтано аль аркуботав
мэнора hатэhора,

сам энав аль энав уфив аль пив
бэаhава гэмура,

ана вэамар пэ hамитгабэр батора,
питом никнэса алав мита

мэшуна вахамура.

Цива лэhафшит эт рошо

бэтаар hасэхира,

кийам бэоро амэру лэнафшэх
шэхи вэнаавора,

раша hапошэт эт hигиа

лимком тэфилин мицват бара,

цаак цэака вэниздазэа

олам вээрэц hитпорара.

Мэахарав hэвиу эт раби акива

окэр hарим вэтоханан зо бэзо бисвара,

вэсарэку эт бэсаро

бэмасрэк барзэль лэhиштабэра,

йацэта нишмато бээхад

הַנֶּם קְדוֹשֵׁי הַרוּגֵי מַלְכוּת עֶשְׂרָה,
וְעַל אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכֶיָה וְעֵינַי נִגְרָה,
זֹאת בְּזִכְרֵי אֲזַעַק בְּמָרָה,
חֲמִידַת יִשְׂרָאֵל כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ נִזָּר וְעֵטְרָהּ.

טְהוּרֵי לֵב קְדוֹשִׁים מִתּוֹ
בְּמִיתָה חֲמוּרָה,

יָדוּ גּוֹרֵל מִי רֵאשׁוֹן לַחֶרֶב בְּרוּרָה,
בְּנִפּוֹל גּוֹרֵל עַל רֶבֶן שְׁמֵעוֹן פֶּשֶׁט
צִוְּאוֹרוֹ וּבְכָה כְּנִגְזָרָה גְּזָרָה,
לְרֶבֶן שְׁמֵעוֹן חֲזוֹר הַהֶגְמוֹן לְהַרְגוֹ
בְּנִפְשׁ נְצוּרָה.

מִזֵּרַע אֲהָרֹן שָׁאֵל בְּבִקְשָׁה לְבָבוֹת
עַל בֶּן הַגְּבִירָה,

נָטַל רֵאשׁוֹ וּנְתָנוּ עַל אֲרַבְבוֹתָיו
מְנוּרָה הַטְּהוּרָה,

שָׁם עֵינָיו עַל עֵינָיו וּפִיו עַל פִּיו
בְּאַהֲבָה גְּמוּרָה,

עָנָה וְאָמַר פֶּה הַמֵּתִגֵּבֵר בְּתוּרָה,
פֶּתְאוֹם נִקְנְסָה עָלָיו מִיתָה

מִשְׁנָה וְחֲמוּרָה.

צִוָּה לְהַפְּשִׁיט אֶת רֵאשׁוֹ
בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה,

קִיָּם בְּעוֹרוֹ אָמְרוּ לְנִפְשׁוֹ
שְׂחֵי וְנַעֲבֹרָה,

רִשְׁעַ הַפּוֹשֵׁט עַת הַגִּיעַ

לְמָקוֹם תְּפִלִּין מִצּוֹת בָּרָה,

צָעַק צָעָקָה וְנִזְדַּעְזָעָה

עוֹלָם וְאָרֶץ הַתְּפוּרָרָה.

מֵאַחֲרָיו הִבִּיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָה

עוֹקֵר הָרִים וְטוֹחֵנָן זוּ בְּזוּ בְּסִבְרָה,

וְסָרְקוּ אֶת בְּשָׂרוֹ

בְּמִסְרֵק בְּרֹזֶל לְהַשְׁתַּבְּרָה,

יִצְתָּה נִשְׁמָתוֹ בְּאֶחָד

уват коль амэра,
 ашрэха раби акива
 гуфэха таһор бэxоль минэ тоһора.
 Бэн бава раби йэһуда ахарав һэвиу
 бэшиварон лэв вэазһара,
 нэһераг бэн шивим шана бидэ арура,
 йошэв бэтаанит һайа
 наки вэхасид бимлахто лэмаһара.
 Раби хананья бэн тэрадийон ахарав
 махһиль кэһилот бэцийон шара,
 йошэв вэдорэш вэсэфэр тора имо,
 вэһикифуһу бахавилэ зэмора,
 эт һаор һициту ваһэм,
 ухрахуһу бэсэфэр тора,
 сэфогин шэль цэмэр һиниху аль либо
 шэло йамут мэһэра.
 Хасид раби йэшэвав һасофэр
 һарагуһу ам амора,
 зэракуһу вэһишлихуһу лакэлавим
 вэло һукбар биквара,
 йацэта бат коль алав шэло һиниах
 кэлум миторат мошэ лэшомра.
 Вэахарав раби хуцпит бэйом эвра,
 оф һапорэах нисраф
 баһавэль пив кэвамэдурра.
 Цадик раби элазар бэн шамуа
 баахарона нэһораг бэмадкэра,
 йом эрэв шабат һайа зэман кидуш
 вайкадэш вэйикра,
 хэрэв шалфу алав вэло һинихуһу
 бахайим лэгомра,
 йацэта нишмато бэвара элоһим
 йоцэр вэцар цура.
 Каһэна вахаһэна һосифу

ובת קול אמרה,
 אשריך רבי עקיבה
 גופך טהור בכל מיני טהרה.
 בן בבא רבי יהודה אחריו הביאו
 בשברון לב ואזרה,
 נהרג בן שבעים שנה בידי ארוה,
 יושב בתענית היה
 נקי וחסיד במלאכתו למהרה.
 רבי חנניא בן תרדיון אחריו
 מקהיל קהלות בציון שערה,
 יושב ודורש וספר תורה עמו,
 והקיפוהו בחבילי זמורה,
 את האור הציתו בהם,
 וכרכהו בספר תורה,
 ספוגין של צמר הניחו על לבו
 שלא ימות מהרה.
 חסיד רבי ישבב הסופר
 הרגוהו עם עמורה,
 זרקוהו והשליכוהו לכלבים
 ולא הקבר בקבורה,
 יצתה בת קול עליו שלא הניח
 כלום מתורת משה לשמרה.
 ואחריו רבי חוצפית ביום עברה,
 עוף הפורח נשרף
 בהבל פיו בבמדורה.
 צדיק רבי אלעזר בן שמוע
 באחרונה נהרג במדקרה,
 יום ערב שבת היה זמן קדוש
 ויקדש ויקרא,
 חרב שלפו עליו ולא הנחוהו
 בחיים לגמרה,
 יצתה נשמתו בברא אלהים
 יוצר וצר וצר צורה.
 כהנה וכהנה הוסיפו

бэнэ авла лэанот бигара,
 бискила сэрэфа һэрэг вэхэнэк
 ми йухаль лэшаара,
 нотэрэт мимэна йохэлу,
 арайот сэ фэзура,
 хазэ һатэнуфа вэшок һатэрума
 тарэфу арийэ вэһакэфира.
 Йэтив адонай вэло йосиф од лэйасэра,
 амэц биркайим кошэлот хэлэк йааков
 умошиа бээт цара.
 Лэцэдэк йимлох мэлэх,
 йомар шалэму йэмэ эвлэх,
 лэоро ниса вэнэлэх.

בְּנֵי עוֹלָה לְעֵנֹת בְּגֵעָרָה,
 בְּסִקְלָה שְׂרָפָה הָרֵג וְחָנֵק
 מִי יוּכַל לְשַׁעֲרָה,
 נוֹתְרֵת מִמִּנְהָ יֵאָכְלוּ,
 אַרְיֹת שָׁה פְּזוּרָה,
 חֹזֵה הַתְּנוּפָה וְשׂוֹק הַתְּרוּמָה
 טָרְפוּ אַרְיָה וְהַכְּפִירָה.
 יֵיטִיב יִי וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לְיִסְרָה,
 אִמְץ בְּרַבִּים כּוֹשְׁלוֹת חֶלֶק יַעֲקֹב
 וּמוֹשִׁיעַ בְּעֵת צָרָה.
 לְצַדֵּק יִמְלֹךְ מֶלֶךְ,
 יֵאמֶר שְׁלֹמוֹ יְמֵי אַבְרָהָ,
 לְאוּרוֹ נִסֵּעַ וְנִלְךָ.

Кина 23 / קינה כג

Вээт нави хатати һишмима,
 вэдимати аль лэхйи азрима,
 увэйом зэ нэһи вэниһа арима,
 вэаһима мийамим йамима.
Эвэль лэв вэнихум хадаль хадоль,
 умикаль кээв цири нивдаль бадоль,
 аль бэн уват раби йишмаэль коһэн гадоль,
 зихрам йэкод биллави асима,
 вэаһима мийамим йамима.
Эт нишбу вэнафэлу лишнэ адоним,
 вэһэм шэхэним зэ лэумат зэ хоним,
 вайсапэру зэ лазэ инйаним,
 зэ амар мишивйат цийоним,
 шавити шифха лэвушат шаним,
 калэвана бээвив укластэр паним,
 увтоар кикциа вимима,
 вэаһима мийамим йамима.
Рээһу сипэр ло бахифлайим,
 ваани ва мишэви йэрушалайим,

וְאֵת נְוֵי חֲטָאֵתִי הַשְּׁמִימָה,
 וְדַמְעָתִי עַל לְחַיֵּי אֲזַרְיָמָה,
 וּבִיּוֹם זֶה נָהִי וְנִהְיָה אַרְיָמָה,
 וְאַהֲיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.
 אֲבָל לֵב וְנַחוּם חָדַל חָדוּל,
 וּמִכָּל כְּאֵב צִירֵי נִבְדָּל בְּדוּל,
 עַל בֶּן וּבֵת רַבִּי יִשְׁמַעֵאל כִּהֵן גְּדוּל,
 זְכָרָם יְקוּד בְּלִבְבֵי אֲשָׁמָה,
 וְאַהֲיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.
 עֵת נִשְׁבוּ וְנִפְּלוּ לְשָׁנֵי אֲדוֹנִים,
 וְהֵם שְׁכָנִים זֶה לְעַמַּת זֶה חוֹנִים,
 וְיִסְפְּרוּ זֶה לְזֶה עֲנִינִים,
 זֶה אָמַר מִשְׁבִּית צִיּוֹנִים,
 שְׁבִיתִי שְׁפָחָה לְבוֹשֶׁת שָׁנִים,
 כְּלַבְנָה בְּזִיו וּקְלִסְתֵּר פָּנִים,
 וּבֵת אֶרֶץ כְּקִצְיָהּ וַיְמִימָה,
 וְאַהֲיָמָה מִיָּמִים יָמִימָה.
 רַעְהוּ סִפְרָ לּוֹ בְּכַפְלִים,
 וְאַנִּי בָּא מִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַיִם,

шавити эвэд йэфэ энайим,
 кашэмэш бэтокпо эт цоһорайим,
 бо унзавэгэм вэнахалэка бинтайим,
 бивладот кэмо хохэвэ шамайим,
 лэшэма зот тицална ознайим,
 лэээхэр зт эт мадай африма,
 вэаһима мийамим йамима.

Кэһискиму аль зот шэнэһам йахад,
 лаэрэв зивэгум бэхэдэр эхад,
 вэһаадоним мибахуц либам кээхад,
 вэһэм бохим бэмар нэфэш вафахад
 ад бокэр бихйатам ло һидмима,
 вэаһима мийамим йамима.

Зэ йиспод бэхиль лэвав йимсэ,
 нин аһарон эх лэшифха йэһи носэ,
 вэһи гам һи тэйалэль бэтиграт шосэ,
 бат йохэвэд эх лээвэд тинасэ,
 ой ки зот газар омэр вэосэ,
 лээзот йивку аш ухсиль вэxima,
 вэаһима мийамим йамима.

Ор вокэр зэ эт зэ кэһикиру,
 һой ах вэһой ахот һигбиру,
 вэнитхабэку йахад вэнитхабару,
 ад йацэа нишматам биншима,
 вэаһима мийамим йамима.

Лээзот йэконэн йирмэйа бишийа,
 гэээрэ зот тамид ани бохийа,
 увиллави йэкад йэкод ухвийа,
 аль бэн уват миспэд рав арима,
 арид бэсихи вэаһима,
 вэколь нэһи арима.

שְׁבִיתִי עֶבֶד יִפֶּה עֵינַיִם,
 כְּשֶׁמֶשׁ בְּתִקְפוֹ עֵת צְהָרִים,
 בָּא וּנְזוּגִים וְנַחֲלָקָה בְּנִתִים,
 בּוֹלְדוֹת כְּמוֹ כּוֹכְבֵי שָׁמַיִם,
 לְשִׁמְעַ זֹאת תִּצְלְנָה אָזְנַיִם,
 לִזְכֹּר זֹאת אֶת מִדֵּי אַפְרִימָה,
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.
 כְּהִסְפִּימוּ עַל זֹאת שְׁנֵיהֶם יַחַד,
 לְעָרֵב זִוְגוּם בְּחֹדֶר אֶחָד,
 וְהָאֲדוֹנִים מִבְּחוּץ לְבֵם כְּאֶחָד,
 וְהֵם בּוֹכִים בְּמַר נֶפֶשׁ וּפְחָד
 עַד בְּקָר בְּכִיתֶם לֹא הִדְמִימָה,
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.
 זֶה יִסְפּוֹד בְּחִיל לֵבָב יִמְסָה,
 נִין אֶהְרֵן אֵיךְ לְשִׁפְחָה יְהִי נוֹשָׂא,
 וְהִיא גַם הִיא תִּלְל בְּתַגְרַת שׁוֹסָה,
 בֵּת יוֹכְבֵּד אֵיךְ לְעֶבֶד תִּנְשָׂא,
 אוֹי כִּי זֹאת גָּזַר אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
 לְזֹאת יִבְכוּ עַשׂ וּכְסִיל וְכִימָה,
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.
 אוֹר בְּקָר זֶה אֶת זֶה כְּהַפִּירוֹ,
 הוֹי אַח וְהוֹי אֶחָוִת הַגְּבִירוֹ,
 וְנִתְחַבְּקוּ יַחַד וְנִתְחַבְּרוּ,
 עַד יִצְאָה נְשִׁמְתָם בְּנִשְׁימָה,
 וְאַהֲיִמָּה מִיָּמִים יָמִימָה.
 לְזֹאת יִקוֹנֵן יִרְמִיָּה בְּשִׂאֵיהָ,
 גְּזֵרָה זֹאת תִּמִּיד אָנִי בּוֹכֶיהָ,
 וּבְלִבִּי יִקַּד יִקוֹד וּכְוִיָּה,
 עַל בֵּן וּבֵת מְסֻפָּד רַב אֶרְעִימָה,
 אָרִיד בְּשִׁיחֵי וְאַהֲיִמָּה,
 וְקוֹל נְהִי אָרִימָה.

Кина 25 / קינה כה

Ми йитэн роши майим вээни мэкор нозэлай,
вээвкэ коль йэмотай вэлэлай,
аль халэлай тапай вэолалай, вишишэ кэһалай,
вэатэм ану авой вэой вэалэлай,
увхэн бахо вэхэ рав вэһэрэв,
аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
ки нафэлу бэхарэв.

Вэдамоа тидма эни

вээлэха ли сэдэ вохим,
ваавакэ ими марэ лэвав һанэвохим,
аль бэтулот һайафот виладим һараким,
бэсифрэһэм нихрахим, вэлатэвах нимшахим,
адэму эцэм мипэниним сапирим вэнофэхим,
кэмо тит хуцот нидашим вэнишлахим,
суру тамэ карэу ламо милэкарэв,
аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
ки нафэлу бэхарэв.

Вэтэрад эни дима вээлила вэануда,
вэливхи вэлахагор сак экра лэһаспида,
мипаз йэкара вэзаһав хамуда,
пэнима кэвудаһ кэвод коль кэли хэмда,
рауһа кэруа шэхула вэгалмуда,
һатора һамикра һамишна вэһаагада,
ану вэконэну зот лэһагида,
э тора талмид вэһаломэдаһ,
һало маком мээн йошэв харэв,
аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
ки нафэлу бэхарэв.

Вэафapai йизэлу майим дэма лэһагира,
вааконэн мар алэ һаругэ ашпира,
башэни бишмона во бэйом маргоа һукэра,
маргоа лиргоа нэхлэфу лэһавира,
нэһэргу бахурэ хэмэд вишишэ һадара,

מי יתן ראשי מים ועיני מקור נוזלי,
ואבכה כל ימותי ולילי,
על חללי טפי ועוללי, וישישי קהלי,
ואתם ענו אבוי ואולי,
ובכן בכה בכה רב והרב,
על בית ישראל ועל עם יי
כי נפלו בחרב.

ודמוע תדמע עיני
ואלכה לי שדה בוכים,
ואבכה עמי מרי לבב הנבוכים,
על בתולות היפות וילדים הרבים,
בספריהם נכרכים, ולטבח נמשכים,
אדמו עצם מפנינים ספירים ונופכים,
כמו טיט חוצות נדשים ונשלקים,
סורו טמא קראו למו מלקרב,
על בית ישראל ועל עם יי
כי נפלו בחרב.

ותרד עיני דמעה ואילילה ואנודה,
ולבכי ולחגר שק אקרא להספידה,
מפז יקרה וזהב חמודה,
פנימה כבודה כבוד כל כלי חמדה,
ראויה קרועה שכולה וגלמודה,
התורה המקרא המשנה והאגדה,
ענו וקוננו זאת להגידה,
אי תורה תלמיד והלומדה,
הלא מקום מאין יושב חרב,
על בית ישראל ועל עם יי
כי נפלו בחרב.

ועפעפי יזלו מים דמע להגירה,
ואקונן מר עלי הרוגי אשפירה,
בשני בשמונה בו ביום מרגוע הוקרה,
מרגוע לרגוע נחלפו להבעירה,
נהרגו בחורי חמד וישישי הדרה,

нээсфу йахад нафшам һишлиму бэмора,
аль йихуд шэм мэйухад йихаду шэм бигвур,
гиборэ коах осэ дэваро лэмаһара,

вэхоһанэ вааламай нигвэу кулэһэм асара.

Увэмар йэгони вэоцби йэлэль ахбира,
кэһилот һакодэш һаригатам һайом бэзохра,
кэһаль вармайза бэхуна увхура,
гэонэ эрэц ункийэ тоһора,

паамайим кидэшу шэм һамэйухад бэмора.

Увээсрим ушлоша бэходэш зив лэтоһора,
уваходэш һашэлиши

бикриат һалэль лэшорэра,
һишлиму нафшам бэаһава кэшура,
аһима алэһэм бивхи йэлэль лэхашэра,
кэлулэ хэтэр аль рошам лэатэра.

Вэаль адирэ кэһаль магэнца һаһадура,
минэшарим калу мэарайот лэһитгабэра,
һишлиму нафшам аль йихуд шэм һанора,
ваалэһэм заакат шэвэр эсара,
аль шэнэ микдашай йэсодам кэһайом урара,
вэаль харэвот мэат микдашай
умидрэшэ һатора.

Баходэш һашэлиши башэлиши
носаф лэдаавон умира,
һаходэш ашэр нэһпах лэйагон вэцара,
бэйом матан дат саварти лэһиташэра,
увэйом нэтината кэмо кэн аз хазэра,
алэта лаһ ламаром лимком мэдораһ,
им тикаһ вэнартикаһ
вэһадорэшаһ вэхокэраһ,
ломэдэһа вэшонэһа бэйшон кэмо ваора,
симу на аль лэвавхэм
миспэд мар лэкошра,
ки шэкула һаригатам

נְאֻסְפוּ יַחַד נַפְשֵׁם הַשְּׁלִימוּ בְּמוֹרָא,
עַל יַחֲוֹד שֵׁם מִיַּחַד יַחְדוֹ שֵׁם בְּגְבוּרָה,
גְבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְמַהֲרָה,
וְכִהְיֵי וְעַלְמֵי נְגוּעוֹ כְּלֵהֶם עֲשָׂרָה.
וּבְמֹר יְגוּנֵי וְעֶצְבֵי יֵלֵל אַחֲבִירָה,
קְהָלוֹת הַקֹּדֶשׁ הַרִיגְתֶּם הַיּוֹם בְּזִכְרָה,
קְהַל וְרַמְיָזָא בְּחֻנְנָה וּבְחֻנְרָה,
גְּאוּנֵי אַרְץ וּנְקֵי טְהָרָה,
פְּעַמִּים קָדְשׁוֹ שֵׁם הַמִּיַּחַד בְּמוֹרָא.
וּבְעֲשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה בְּחֻדְשׁ זֵיו לְטְהָרָה,
וּבְחֻדְשׁ הַשְּׁלִישִׁי
בְּקִרְיַת הַלֵּל לְשׁוֹרָה,
הַשְּׁלִימוּ נַפְשֵׁם בְּאַהֲבָה קְשׁוּרָה,
אַהֲיִמָּה עֲלֵיהֶם בְּכִי יֵלֵל לְחֲשָׂרָה,
כְּלוּלֵי כֶּתֶר עַל רֵאשֵׁם לְעֲטָרָה.
וְעַל אֲדִירֵי קְהַל מְגַנְצָא הַהַדוּרָה,
מִנְשָׂרִים קְלוּ מֵאֲרִיּוֹת לְהַתְּגַבְּרָה,
הַשְּׁלִימוּ נַפְשֵׁם עַל יַחֲוֹד שֵׁם הַנּוֹרָא,
וְעֲלֵיהֶם זַעֲקַת שֶׁבֶר אֲשַׁעְרָה,
עַל שְׁנֵי מְקַדְשֵׁי יְסוּדֵם כְּהַיּוֹם עֲרַעְרָה,
וְעַל חֲרָבוֹת מְעַט מְקַדְשֵׁי
וּמְדַרְשֵׁי הַתּוֹרָה.
בְּחֻדְשׁ הַשְּׁלִישִׁי בַּשְּׁלִישִׁי
נוֹסֵף לְדָאָבוֹן וּמְאִירָה,
הַחֻדְשׁ אֲשֶׁר נֶהְפֵּךְ לְיָגוֹן וְצָרָה,
בְּיוֹם מִתֵּן דָּת סְבִרְתִּי לְהַתְּאַשְׁרָה,
וּבְיוֹם נְתִינְתָּהּ כְּמוֹ כֵּן אִזְ חֻזְרָה,
עֲלֵתָהּ לָהּ לְמָרוֹם לְמָקוֹם מְדוּרָה,
עִם תִּיקָה וְנִרְתִּיקָה
וְהַדוּרְשָׁה וְחוֹקְרָה,
לוֹמְדֵיהָ וְשׁוֹנֵיהָ בְּאִישׁוֹן כְּמוֹ בְּאוֹרָה,
שְׁיִמוּ נָא עַל לְבַבְכֶם
מְסַפֵּד מֵר לְקִשְׂרָה,
כִּי שְׁקוּלָה הַרִיגְתֶּם

лэһитабэль улһитафра,
 кисрэфат бэт элоһэну һаулам вэһабира,
 вэхи эн лэһосиф моэд шэвэр вэтавэра,
 вээн лэһакдим зулати лэахара,
 тахат кэн һайом ливйати аорэра,
 вээспэда вээлила вээвкэ бэнэфэш мара,
 вэанхати кавэда мибокэр вээд арэв,
 аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
 ки нафэлу бэхарэв.

Вэаль элэ ани вохийа
 вэлиби ноһэм нэһимот,
 вээкра ламконэнот вээль һахахамот,
 эли вээля кулам һомот,
 һайэш махов лэмахови лэдамот,
 михуц тэшакэль хэрэв умэхадарим эмот,
 халалай халэлэ хэрэв муталим
 арумим вэарумот,
 нивлатам кэсуха лэхайат эрэц увһэмот,
 йонэк им иш сэва
 аламим вааламот.

Мэтатэим бамо монай умарбим кэлимот,
 айэ элоһэмо амэру
 цур хасайу во ад мот,
 йаво вэйошиа вэйахазир нэшамот,
 хасин йа ми хамоха носэ алумот,
 тэхэшэ вэтитапак вэло тахгор хэмот,
 бээмор элай малигай
 вэим элоһим һу йарэв,
 аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
 ки нафэлу бэхарэв.

Вээни эни йорэда майим
 ки нэһпах лээвэль мэшорэр,
 вэугави лэколь бохим милэһафиг улкарэр,
 ми йануд ли уми махазик лэһиторэр,

לְהִתְאַבֵּל וּלְהִתְעַפְּרָה,
 כְּשֶׁרַפַּת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ הָאוֹלָם וְהַבְּיָרָה,
 וְכִי אֵין לְהוֹסִיף מוֹעֵד שָׁבֵר וְתַבְּעָרָה,
 וְאֵין לְהִקְדִּים זְוִלְתִּי לְאַחֲרָה,
 תַּחַת כֵּן הַיּוֹם לְוִיָּתִי אֶעוֹרְרָה,
 וְאַסְפְּדָה וְאֵילִילָה וְאַבְכֶּה בְּנֶפֶשׁ מְרָה,
 וְאַנְחֹתִי כְּבָדָה מִבְּקָר וְעַד עָרֵב,
 עַל בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי
 כִּי נָפְלוּ בַּחֲרָב.
 וְעַל אֵלֶּה אָנִי בּוֹכֶיָה
 וְלִבִּי נָהֵם נְהִימוֹת,
 וְאַקְרָא לְמִקְוֵנוֹת וְאֶל הַחֲכָמוֹת,
 אֵלַי וְאַלְיָה כָּלֶם הוֹמוֹת,
 הַיֵּשׁ מִכְּאוֹב לְמִכְאוֹבֵי לְדָמוֹת,
 מִחוּץ תִּשְׁפֹּל חָרֵב וּמִחֻדְרֵי אֵימוֹת,
 חֲלָלִי חֲלָלִי חָרֵב מִטָּלִים
 עֲרָמִים וְעֲרָמוֹת,
 נִבְלָתָם כְּסוּחָה לְחַיִּת אֶרֶץ וּבְהִמוֹת,
 יוֹנֵק עִם אִישׁ שִׁיבָה
 עַל מֵיִם וְעַל מוֹת.
 מִתְּעַתְּעִים בָּמוֹ מוֹנֵי וּמְרַבִּים כָּל מוֹת,
 אֵיִה אֱלֹהֵימוֹ אָמְרוּ
 צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ עַד מוֹת,
 יְבֹא וְיִוָּשִׁיעַ וְיַחְזִיר נְשָׁמוֹת,
 חֲסִין יְהִי מִי כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא אֲלֵמוֹת,
 תִּחַשֶׁה וְתִתְאַפֵּק וְלֹא תַחְגּוֹר חִמוֹת,
 בְּאַמּוֹר אֵלַי מְלַעֲיָגִי
 וְאִם אֱלֹהִים הוּא יָרֵב,
 עַל בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי
 כִּי נָפְלוּ בַּחֲרָב.
 וְעֵינַי עֵינַי יוֹרְדָה מֵיִם
 כִּי נִהְפָּךְ לְאַבֵּל מְשׁוֹרֵר,
 וְעַגְבֵּי לְקַל בּוֹכִים מְלַהֲפִיג וּלְקָרָה,
 מִי יָנוּד לִי וּמִי מִחֻזֵּק לְהִתְעוֹרֵר,

хэма ви йацэа вэсаар митгорэр,
 ахалани һамамани һацар һацорэр,
 шибар ацмотай зорэр умфорэр,
 сила холь абирай һатабур вэһашарэр,
 рэтиа умазон эн лэварэр,
 макати ануша бээн матиль умизорэр,
 аль кэн амарти шэу мэни амарэр,
 бивхи димати аль лэхэйи лэцарэв,
 аль бэт йисраэль вэаль ам адонай
 ки нафэлу бэхарэв.

חַמָּה בִּי יִצְאָה וְסַעַר מִתְגֹּרֵר,
 אֲכַלְנִי הַמְּמַנֵּי הַצֹּרֵר,
 שִׁבַר עֲצָמוֹתַי זֹרֵר וּמְפַרֵר,
 סֵלָה כָּל אֲבִירֵי הַטְּבוּר וְהַשָּׂרֵר,
 רִטְיָה וּמְזוּזוֹן אֵין לְבָרֵר,
 מִכְּתִי אֲנוֹשָׁה בְּאֵין מִתְעִיל וּמְזוּרֵר,
 עַל בֶּן אֲמֵרְתִי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר,
 בְּבִכִּי דְמַעְתִּי עַל לַחֲיֵי לְצָרֵב,
 עַל בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל עַם יִי
 כִּי נָפְלוּ בְּחָרֵב.

Кина 31 / קינה לא

Эш тукад бэкирби, бэһаалоти аль либи,
 - бэцэти мимицрайим,
 киним аира, лэмаан азкира,
 - бэцэти мирушалайим.
Аз йашир мошэ, шир ло йинашэ,
 - бэцэти мимицрайим,
 вайконэн йирмэйа, вэнаһа нэһи ниһйа,
 - бэцэти мирушалайим.
Бэти һитконан, вэшахан һэнанан,
 - бэцэти мимицрайим,
 вахамат эль шахэна, алай каанана,
 - бэцэти мирушалайим.
Галэ йам һаму, вэхахома каму,
 - бэцэти мимицрайим,
 зэдоним шатафу, вэаль роши цафу,
 - бэцэти мирушалайим.
Даган мишамайим, вэцур йазув майим,
 - бэцэти мимицрайим,
 лаана вэтамрурим, умайим һамарим,
 - бэцэти мирушалайим.
Һашкэм вэһаарэв, сэвивот һар хорэв,
 - бэцэти мимицрайим,

אֵשׁ תּוֹקֵד בְּקִרְבִּי, בְּהַעֲלוֹתִי עַל לְבִי,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,
 קִינִים אֲעִירָה, לְמַעַן אֲזַכִּירָה,
 – בְּצִאֲתִי מִירוּשָׁלָיִים.
 אֲזִישִׁיר מִנְּשָׁה, שִׁיר לֹא יִנָּשֶׂה,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,
 וַיִּקְוֶנָּה יִרְמְיָהּ, וְנָהָה נָהִי נְהִיָּה,
 – בְּצִאֲתִי מִירוּשָׁלָיִים.
 בֵּיתִי הִתְכוּוֹנֵן, וְשָׁכַן הָעֵנָן,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,
 וְחִמַּת אֵל שָׁכְנָה, עָלַי בְּעֵנְנָה,
 – בְּצִאֲתִי מִירוּשָׁלָיִים.
 גְּלִי יָם הָמוּ, וְכַחוּמָה קָמוּ,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,
 זְדוּנִים שְׁטָפוּ, וְעַל רֵאשֵׁי צָפוּ,
 – בְּצִאֲתִי מִירוּשָׁלָיִים.
 דָּגָן מְשָׁמִים, וְצוּר יְזוּב מֵיָם,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,
 לְעֵנָה וְתַמְרוּרִים, וּמֵיָם הַמְּרִים,
 – בְּצִאֲתִי מִירוּשָׁלָיִים.
 הַשָּׁכֶם וְהָעֵרֵב, סְבִיבוֹת הַר חוֹרֵב,
 – בְּצִאֲתִי מִמְּצָרִים,

корэ эль эвэль, аль наһарот бавэль,
 - бэцэти мирушалайим.
 Умарэ кэвод адонай, кээш охэлэт лэфанай,
 - бэцэти мимицрайим,
 вэхэрэв лэтуша, латэвах нэтуша,
 - бэцэти мирушалайим.
 Зэвах уминха, вэшэмэн һамишха,
 - бэцэти мимицрайим,
 сэгулат эль лэкуха, кацон лативха,
 - бэцэти мирушалайим.
 Хагим вэшабатот, умофэтим вэотот,
 - бэцэти мимицрайим,
 таанит ваэвэль, урдоф һаһэвэль
 - бэцэти мирушалайим.
 Тову оһалим, лэарба һадэгалим,
 - бэцэти мимицрайим,
 оһолэ йишмээлим, умаханот арэлим,
 - бэцэти мирушалайим.
 Йовэль ушмита, вээрэц шокэта,
 - бэцэти мимицрайим,
 махур лицмитут, вэхатув лихритут,
 - бэцэти мирушалайим.
 Капорэт вэарон, вэавнэ зикарон,
 - бэцэти мимицрайим,
 вэавнэ һакэла, ухлэ һабэла,
 - бэцэти мирушалайим.
 Лэвийим вэаһароним, вэшивим зэкэним,
 - бэцэти мимицрайим,
 ногэсим умоним, мохэрим вэконим,
 - бэцэти мирушалайим.
 Мошэ йирэни, вэаһарон йанхэни,
 - бэцэти мимицрайим,
 унвухаднэцар, вэандарйанус кэсар,
 - бэцэти мирушалайим.

קוֹרָא אֶל אַבֵּל, עַל נְהִירוֹת בְּבֵל,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 וַיִּמְרָאָה כְּבוֹד יְיָ, כַּאֲשֶׁר אוֹכַלְתָּ לְפָנַי,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 וְחָרַב לְטוֹשָׁה, לְטַבַּח נְטוֹשָׁה,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 זָבַח וּמִנְחָה, וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 סָגַלְתָּ אֶל לְקוֹחָהּ, כִּצְאֵן לְטַבְּחָהּ,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 חֲגִים וְשַׁבָּתוֹת, וּמוֹפְתִים וְאוֹתוֹת,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 תַּעֲנִית וְאַבֵּל, וְרִדְף הַהֶבֶל
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 טוֹבוּ אֱהָלִים, לְאַרְבַּע הַדְּגָלִים,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 אֲהֵלֵי יִשְׁמַעֲאֵלִים, וּמַחֲנֹת עֵרְלִים,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 יוֹבֵל וְשִׁמְטָה, וְאַרְץ שׁוֹקֵטָה,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 מְכוֹר לְצִמִּיתוֹת, וְכֹתוֹב לְכַרִּיתוֹת,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 פְּפֹרֶת וְאַרוֹן, וְאַבְנֵי זָכָרוֹן,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 וְאַבְנֵי הַקֶּלַע, וְכִלֵּי הַבִּלְע,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 לְוָיִים וְאַהֲרֹנִים, וְשִׁבְעִים זִקְנִים,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 נוֹגְשִׁים וּמוֹנִים, מוֹכְרִים וְקוֹנִים,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.
 מֹשֶׁה יִרְעֵנִי, וְאַהֲרֹן יִנְחֵנִי,
 – בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,
 וְנְבוֹכַדְנֶצַּר, וְאַנְדֵרְיָנוֹס קֵיסָר,
 – בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

Наарох милхама, вадонай шама,

- бэцэти мимицрайим,

рахак мимэну, вэ_הинэ энэну,

- бэцэти мирушалайим.

Ситрэ фарохэт, вэсидрэ маарэхэт,

- бэцэти мимицрайим,

хэма нитэхэт, алай сохэхэт,

- бэцэти мирушалайим.

Олот узвахим, вэишэ ниhoхим,

- бэцэти мимицрайим,

бахэрэв мэдукарим, бэнэ цийон הайкарим,

- бэцэти мирушалайим.

Паарэ мигбаот, лэхавод никбаот,

- бэцэти мимицрайим,

шэрико_ת утруот, лэколот узваот,

- бэцэти мирушалайим.

Циц הазаהав, вэהамшаль вараהав,

- бэцэти мимицрайим,

הушлах הанэзэр, вэафэс הазэр,

- бэцэти мирушалайим.

Кэдуша унвуа, ушхина нира,

- бэцэти мимицрайим,

нигала уморэа, вэруах הатума,

- бэцэти мирушалайим.

Рина вишуа, вахацоцэрот הатэруа,

- бэцэти мимицрайим,

заакат олаль, вэнаакат халаль,

- бэцэти мирушалайим.

Шулхан умнора, вэхалиль уктора,

- бэцэти мимицрайим,

вээлиль вэтоэва, уфэсэль умацэва,

- бэцэти мирушалайим.

Тора утуда, ухлэ הахэмда,

- бэцэти мимицрайим,

נִעְרַף מִלְחָמָה, וַיִּי שָׁמָּה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

רָחַק מִמֶּנּוּ, וְהִנֵּה אֵינְנִי,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

סִתְרֵי פָרְכָת, וְסִדְרֵי מַעֲרֶכֶת,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

חָמָה נִתְכַּת, עָלַי סוּכְכָת,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

עוֹלוֹת וְזִבְחִים, וְאֲשֵׁי נִיחוּחִים,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

בַּחֲרֵב מִדְּקָרִים, בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

פְּאֵרֵי מִגְבְּעוֹת, לְכָבוֹד נִקְבְּעוֹת,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

שְׂרִיקוֹת וְתִרְוָעוֹת, לְקוֹלוֹת וְזוּעוֹת,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

צִיץ הַזֵּהָב, וְהַמָּשֶׁל וְרַהֲב,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

הַשֶּׁלֶף הַנֶּזֶר, וְאֶפֶס הָעֶזֶר,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

קִדְשָׁה וְנִבְוָאָה, וְשִׁכְיָנָה נִרְאָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

נִגְאָלָה וּמִזְרָאָה, וְרוּחַ הַטְּמָאָה,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

רִנָּה וִישׁוּעָה, וְחִצּוֹצְרוֹת הַתִּרְוָעָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

זַעֲקַת עוֹלָל, וְנֶאֱקַת חָלָל,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

שֶׁלֶחַן וּמִנּוֹרָה, וְכִלְיֵי וּקְטוֹרֵה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

וְאֵלֵיִל וְתוֹעֵבָה, וּפֶסֶל וּמִצְבֵּה,

– בְּצִאתִי מִירוּשָׁלַיִם.

תּוֹרָה וְתַעֲוִדָה, וְכִלְיֵי הַחֲמָדָה,

– בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם,

сасон вэсимха, вэнас йагон ваанаха,
- бэшуви лирушалайим.

שָׁשׂוֹן וְשִׂמְחָה, וְנֵס יְגוֹן וְאַנְחָה,
– בְּשׁוּבֵי לִירוּשָׁלַיִם.

Кина 36 / קינה לו

Цийон, hало тишали лишлом асирайих,
дорэшэ шэломэх вэhэм йэтэр адарайих.
Мийам умизрах умицафон вэтэман,
шэлом рахок вэкаров сэи миколь аварайих.
Ушэлом асир таава,
нотэн дэмаав кэталъ хэрмон,
вэнихсаф лэридтам аль hарарайих.
Ливкот энутэх ани таним,
вээт эхэлом шиват шэвутэх,
ани хинор лэширайих.
Либи лэвэт эль вэлифнэ эль мэод йэhэмэ,
улмаханайим вэхоль нигэ тэhорайих,
шам hашэхина шэхуна лах,
вэйоцэрэх патах
лэмуль шаарэ шахак шэарайих,
ухэвод адонай лэвад hайа мэорэх,
вээн саhар вашэмэш вэхохавим мэорайих,
эвхар лэнафши лэhиштапэх,
бэмаком ашэр руах элоhим
шэфуха аль бэхирайих,
ат бэт мэлуха вэат кисэ хэвод эль,
вээх йашэву авадим
алэ хисот гэвирайих.
Ми йитэнэни мэшотэт,
бимкомот ашэр ниглу элоhим
лэхозайих вэцирайих.
Ми йаасэ ли хэнафайим вэархик нэдод,
анид лэвитрэ лэвави бэн бэтарайих.
Эполь лэапай алэ арцэх,

צִיּוֹן, הֲלֹא תִשָּׂא לִי לְשָׁלוֹם אֲסִירֶיךָ,
דּוֹרְשֵׁי שְׁלוֹמְךָ וְהֵם יִתְּרַעַדְרֶיךָ.
מַיִם וּמְזֻרַח וּמְצַפּוֹן וְתִימָן,
שְׁלוֹם רְחוֹק וְקָרוֹב שְׂאֵי מִכָּל עֲבָרֶיךָ.
וְשָׁלוֹם אֲסִיר תְּאוּהָ,
נוֹתֵן דְּמַעְיוֹ בְּטַל חֶרְמוֹן,
וְנִכְסֶף לְרִדְתָּם עַל הַרְרֶיךָ.
לְבָבוֹת עֲנוּתֶךָ אָנֹכִי תַנִּים,
וַעַת אֶחָלֵם שִׁיבַת שְׁבוּתֶךָ,
אָנֹכִי כְּנוֹר לְשִׁירֶיךָ.
לְבֵי לְבֵית אֵל וּלְפָנֵי אֵל מֵאֵד יְהִמָּה,
וּלְמַחְנֵימִים וְכָל נִגְעֵי טְהוֹרֶיךָ,
שֵׁם הַשְּׂכִינָה שְׂכוּנָה לָךְ,
וַיּוֹצֵרְךָ פֶּתַח
לְמוֹל שְׁעָרֵי שַׁחַק שְׁעָרֶיךָ,
וְכְבוֹד יְיָ לְבַד הָיָה מְאוּרֶךְ,
וַאֲיֵן סִהַר וְשֶׁמֶשׁ וְכוֹכָבִים מְאוּרֶיךָ,
אֶבְחָר לְנִפְשֵׁי לְהַשְׁתַּפֵּךְ,
בְּמִקוֹם אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים
שְׁפוּכָה עַל בְּחִירֶיךָ,
אֵת בֵּית מְלוּכָה וְאֵת בְּסֵא כְבוֹד אֵל,
וַאֲיֶיךָ יִשְׁבוּ עַבְדִּים
עָלֶיךָ כְּסֹאוֹת גְּבִירֶיךָ.
מִי יִתְּנֵנִי מְשׁוּטֵט,
בְּמִקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִגְלוּ אֱלֹהִים
לְחַוְזֶיךָ וְצִירֶיךָ.
מִי יַעֲשֶׂה לִי כְּנַפִּים וְאַרְחִיק נְדוּד,
אָנִיד לְבַתְּרֵי לְבָבִי בֵּין בְּתָרֶיךָ.
אֶפֶל לְאָפִי עָלֶיךָ אֶרְצֶךָ,

вээрцэ аванайих мээд
 ваахонэн эт афарайих.
 Аф ки вээмди алэ киврот авотай,
 вээштомэм алэ бэхэврон мивхар кэварайих.
 һар һааварим вэһор һаһар,
 ашэр шам шэнэ орим гэдолим
 мэорайих уморайих.
 Хайэ нэшамот авир арцэх,
 умимар дэрор авкат афарэх,
 вэнофэт цуф нэһарайих.
 Йинам лэнафши һалох аром вэйахэф,
 алэ хорвот шэмама, ашэр һайу дэвирайих.
 Бимком аронэх ашэр нигназ,
 увимком кэрувайих,
 ашэр шахэну хадрэ хадарайих.
 Агоз вээшлих пээр низри вээков зэман,
 хилэль бээрэц бавэль эт нэзирайих.
 Эх йээрав ли ахоль вэшатот бээт эхээ,
 ки йисхаву һакэлавим эт кэфирайих.
 О эх мээр йом йэһи маток лээнэй,
 бээд эрэ бэфи орэвим пигрэ бэсарайих.
 Кос һайгоним лэат, һарпи мээт,
 ки хэвар малэу хэсалай
 вэнафши мамэрорайих.
 Эт эзкэра оһола эштэ хамарэх,
 вээзкор оһолива вээмцэ эт шэмарайих.
 Цийон кэлилат йофи,
 аһва вэхэн орэри лимор,
 увах никшэру нафшот хавэрайих.
 һэм һасэмэхим лэшалватэх,
 вэһакоавим аль шомэмотэх
 увохим аль шэварайих,
 мибор шэви шоафим нэгдэх,
 умиштахавим иш мимэкомо,

וְאֶרְצָה אֲבִנֶיךָ מְאֹד
 וְאֶחָנֵן אֶת עַפְרָיִךָ.
 אֵף כִּי בְעַמְדִי עָלַי קְבֻרוֹת אֲבֹתַי,
 וְאַשְׁתּוּמֵם עָלַי בְּחִבְרוֹן מִבְּחַר קְבֻרֶיךָ.
 הֵר הָעֵבְרִים וְהֵר הָהָר,
 אֲשֶׁר שָׁם שְׁנֵי אוֹרִים גְּדוֹלִים
 מְאוֹרֶיךָ וּמוֹרֶיךָ.
 חַיֵּי נְשָׁמוֹת אוֹיֵר אֶרְצָךָ,
 וּמְמַר דְּרוֹר אֲבִקַּת עַפְרָיִךָ,
 וְנִפְת צוּף נְהַרְיֶיךָ.
 יִנְעַם לְנַפְשֵׁי הַלֵּךְ עָרוֹם וַיְחַף,
 עָלַי חֲרָבוֹת שְׂמֻמָּה, אֲשֶׁר הָיוּ דְבִירֶיךָ.
 בְּמִקּוֹם אֲרוֹנְךָ אֲשֶׁר נִגְנַז,
 וּבְמִקּוֹם כְּרוּבֶיךָ,
 אֲשֶׁר שָׁכְנוּ חֲדָרֵי חֲדָרֶיךָ.
 אָגוֹז וְאַשְׁלִיךְ פֶּאֶר נְזוּרֵי וְאֶקֶב זְמַן,
 חֵלֵל בְּאֶרֶץ בָּבֶל אֶת נְזִירֶיךָ.
 אֵיךְ יַעֲרֵב לִי אֶכֶל וְשִׁתוֹת בַּעַת אַחְזָה,
 כִּי יִסְחָבוּ הַכְּלָבִים אֶת כְּפִירֶיךָ.
 אוֹ אֵיךְ מְאוֹר יוֹם יְהִי מִתּוֹק לְעֵינַי,
 בְּעוֹד אֲרָאָה בְּפִי עֲרָבִים פְּגָרֵי בְּשָׂרֶיךָ.
 כּוֹס הַיְגוֹנִים לְאֵט, הֲרַפִּי מְעַט,
 כִּי כָּבַר מְלֵאוֹ כְּסֵלִי
 וְנַפְשֵׁי מִמְרוֹרֶיךָ.
 עַת אֲזַכְּרָה אֶהְלָה אֲשַׁתָּה חֲמָרְךָ,
 וְאֲזַכֵּר אֶהְלִיבָה וְאֶמְצָה אֶת שְׂמֵרֶיךָ.
 צִיּוֹן כְּלִילַת יָפִי,
 אֶהְבָּה וְחֵן עוֹרְרֵי לְמֵאֵר,
 וּבָךְ נִקְשְׁרוּ נַפְשוֹת חֲבֵרֶיךָ.
 הֵם הַשְּׂמֵחִים לְשִׁלּוֹתְךָ,
 וְהַכּוֹאֲבִים עַל שׁוּמְמוֹתֶיךָ
 וּבוֹכִים עַל שְׂבָרֶיךָ,
 מִבּוֹר שְׁבִי שׁוֹאֲפִים נְגִידָךְ,
 וּמִשְׁתַּחֲוִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ,

алэ нохах шэарайих.
 Эдрэ һамонэх, ашэр галу,
 вэнитпазэру мэһар лэгиwa
 вэло шахэху гэдэрайих.
 һамахазикиm бэшулайих
 умитамэциm лалот,
 вэлэхоз бэсансинэ тэмарайих.
 Шинар уфатрос, һайаархуха бэгодлам,
 вэим һэwлам йэдаму лэтумайих вэурайих.
 Эль ми йэдаму мэшихайих, вээль ми нэwийаих,
 вээль ми лэwийаих вэшарайих.
 Йэшанэ вэйахалоф калиль
 коль мамлэхот һаэлилим,
 хасэнэх лэолам лэдор вадор нэзарайих.
 Ива лэмошав элоһайих,
 вэашрэ энош йивхар вэйикарэв
 вэйишкон бахацэрайих.
 Ашрэ мэхакэ вэйагиа вэйирэ
 алот орэх,
 вэйибакэу алав шэхарайих.
 Лирот бэтоват бэхирайих,
 лалот бэсимхатэх,
 бэшувэх элэ кадмут нэурайих.

עלי נוכח שעריך.
 עדרי המונה, אשר גלו,
 ונתפזרו מהר לגבעה
 ולא שכחו גדרים.
 המחזיקים בשולך
 ומתאמצים לעלות,
 ולאחז בסנסני תמריך.
 שנער ופתרוס, היערכוך בגדלם,
 ואם הבלם ידמו לתמירך ואורריך.
 אל מי ידמו משיחיה, ואל מי נביאריך,
 ואל מי לוייך ושריך.
 ישנה ויחלוף כליל
 כל ממלכות האלילים,
 חסנה לעולם לדור ודור נזריך.
 אנה למושב אלהיך,
 ואשרי אנוש יבחר ויקרב
 וישכן בחצריך.
 אשרי מחפה ויגיע ויראה
 עלות אורך,
 ויבקעו עליו שחרריך.
 לראות בטובת בחירריך,
 לעלת בשמחתך,
 בשובך אלי קדמות נעורריך.

Кина 41 / קינה מא

Шаали сэруфа баэш, лишлом авэлайих,
 һамитавим шэхон, бахацар зэвулайих.
 һашоафим баафар эрэц, вэһакоавим
 һамиштомэмим, алэ мокэд гэлилайих.
 һолэхим хашэхим вээн ногаһ, вэковим лэор
 йомам, алэһэм ашэр йизрах вэалайих.
 Ушэлом энош нээнах, бохэ бэлэв нишбар,
 тамид мэконэн алэ цирэ хавалайих.

שאלי שרופה באש, לשלום אבליך,
 המתאים שכון, בחצר זבליך.
 השואפים בעפר ארץ, והפואבים
 המשתוממים, עלי מוקד גליליך.
 הולכים חשכים ואין נגה, וקוים לאור
 יומם, עליהם אשר יזרח ועליך.
 ושלום אנוש נאנח, בוכה בלב נשבר,
 תמיד מקונן עלי צירי חבליך.

Вайитонэн кэтаним увнот йаана,
 вайикра миспэд мар биглалайих.
 Эха нэтуна бээш охэла, тэукаль
 бээш басар, вэло нихву зарим бэгахалайих.
 Ад ан адина тэһи шохэна бэров
 һашкэт, уфнэ фэрахай
 һало хасу харулайих.
 Тэшэв бэров гаава, лишпот бэнэ эль бэхоль
 һамишпатим, вэтави бифлилайих.
 Од тигзор лисроф дат эш вэхуким,
 вэлахэн ашрэ шэйэшалэм лах гэмулайих.
 Цури бэлапид ваэш һалваавур зэ нэтанэх
 ки бэахаритэх, тэлаһэт эш бэшулайих.
 Синай һааль кэн бэха бахар элоһим,
 умаас бигдолим вэзарах бигвулайих.
 Лиһйот лэмофэт лэдат, ки титмаэт вэтэрэд
 микэводаһ, вэһэн эмшоль мэшалайих.
 Машаль лэмэлэх, ашэр баха лэмиштэ вэно,
 цафа ашэр йигва кэн ат бэмилайих.
 Тахат мэиль титкас синай лэвушэх бэсак,
 татэ лэвуш алмэнут,
 тахалиф сэмалайих.
 Орид дэмаот, адэ йиһйу хэнахаль,
 вэйагиу лэкиврот шэнэ сарэ ацилайих.
 Мошэ вэаһарон бэһор һаһар, вээшаль һайэш
 тора хадаша, бэхэн нисрэфу гэлилайих.
 Ходэш шэлиши вэһукшар һарэви,
 лэһашхит хэмдатэх, вэхоль фи кэлилайих.
 Гада лэлухот, вэод шана бэивалто,
 лисроф баэш дат һазэ
 ташлум кэфэлайих.
 Этмаһ лэнафши вээх йээрав лэхики ахоль,
 ахарэ рэоти, ашэр асэфу шэлалайих.
 Эль тох рэховаһ кэнидахат, вэсарэфу шэлаль

וַיִּתְאוּנָן כְּתַנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה,
 וַיִּקְרָא מִסְפַּד מֵר בְּגִלְלִיָּה.
 אֵיכָה נְתוּנָה בְּאֵשׁ אוֹכְלָהּ, תֶּאֱכַל
 בְּאֵשׁ בְּשָׂרָהּ, וְלֹא נִכְווּ זְרִים בְּגִחְלִיָּה.
 עַד אֲן עֲדִינָה תְהִי שׁוֹכְנָה בְּרַב
 הַשְּׁקֵט, וּפְנֵי פְרָחֵי
 הַלֵּא כָסוּ חֲרָלִיָּה.
 תֵּשֵׁב בְּרַב גְּאוּהָ, לְשֹׁפוֹט בְּנֵי אֵל בְּכָל
 הַמְּשַׁפְּטִים, וְתִבִּיא בְּפִלְלִיָּה.
 עוֹד תִּגְזוֹר לְשָׁרוֹף דָּת אִשׁ וְחֻקִּים,
 וְלִכְן אֲשֶׁרִי שֵׁשׁלָם לָךְ גְּמוּלִיָּה.
 צוּרֵי בְּלִפִּיד וְאֵשׁ הַלְּבַעֲבוֹר זֶה נְתַנְךָ
 כִּי בְּאַחֲרִיתֶךָ, תִּלְהֵט אִשׁ בְּשׁוּלִיָּה.
 סִינֵי הָעַל כִּן בְּךָ בָּחַר אֱלֹהִים,
 וּמֵאֵס בְּגִדוּלִים וְזָרַח בְּגִבּוּלִיָּה.
 לְהֵיזוֹת לְמוֹפֵת לְדָת, כִּי תִתְמַעַט וְתִירַד
 מִכְּבוֹדָהּ, וְהֵן אֲמַשׁוּל מְשָׁלִיָּה.
 מָשַׁל לְמִלְךָ, אֲשֶׁר בָּכָה לְמִשְׁתָּה בְּנוֹ,
 צָפָה אֲשֶׁר יִגּוּעַ כִּן אֶת בְּמִלְיָהּ.
 תַּחַת מְעִיל תִּתְכַּסֵּס סִינֵי לְבוּשֶׁךָ בְּשֶׁק,
 תַּעֲטָה לְבוּשׁ אֲלֻמְנוֹת,
 תַּחְלִיף שְׂמִלְיָהּ.
 אוֹרִיד דְּמַעוֹת, עֲדֵי יִהְיוּ כְּנַחַל,
 וַיִּגִּיעוּ לְקַבְרוֹת שְׁנֵי שָׂרֵי אֲצִילִיָּה.
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר, וְאַשְׁאֵל הַיֵּשׁ
 תּוֹרָה חֲדָשָׁה, בְּכֵן נִשְׂרַפוּ גְּלִילִיָּה.
 חֲדָשׁ שְׁלִישִׁי וְהִקְשֶׁר הָרַבִּיעִי,
 לְהִשְׁחִית חֻמְדֶּיךָ, וְכָל יָפִי כְּלִילִיָּה.
 גָּדַע לְלוּחוֹת, וְעוֹד שָׁנָה בְּאוּלְתוֹ,
 לְשָׁרוֹף בְּאֵשׁ דָּת הַזֶּה
 תִּשְׁלוּם כְּפִלְיָהּ.
 אֲתַמָּה לְנַפְשִׁי וְאִיךָ יַעֲרַב לְחֻכֵּי אֲכוּל,
 אַחֲרֵי רְאוּתִי, אֲשֶׁר אָסַפוּ שְׁלָלִיָּה.
 אֶל תּוֹךְ רְחוּבָהּ כְּנִידֵיחַת, וְשָׂרְפוּ שְׁלָל

элийон, ашэр тимас лаво кэһалайих.
 Ло эдэа лимцо дэрэх сэлула, һахи
 һайу авэлот, нэтив йошэр мэсилайих.
 Йумтак бэфи мидэваш, лимсох бэмашкэ
 дэмаот, улраглай һэйот кавуль кэвалайих.
 Йээрав лээнэй, шэов мэмэ дэмаай, адэ
 халу лэхоль махазик бихнаф мэилайих.
 Ах йэхрэву баридтам аль лэхайай, авур ки
 нихмэру рахамай линдод бэалайих.
 Лаках цэрор каспо, һалах бэдэрэх лэмэрахок,
 вэимо һало насу цэлалайих.
 Ваани кэшахуль вэгалмуд, нишарти лэвад
 мэһэм, кэтрэн бэрош һар мигдолайих.
 Ло эшма од лэколь шарим вэшарот,
 алэ ки нитэку, хэвлэ тупэ халилайих.
 Элбаш вээткас бэсак, ки ли мэд йакэру,
 ацэму кэхоль йирбэйун, нафшот халалайих.
 Атмаһ мэод аль мэор һайом, ашэр
 йизрах эль коль, аваль
 йахаших элай вээлайих.
 Зааки бэколь мар лэцур, аль шивронэх вэаль
 холйэх, вэлу йизкор аһават кэлулайих.
 Хигри лэвуш сак алэ һаһавара, ашэр
 йацэта лэхалэк вэсафэта эт тэлулайих.
 Кимэ энутэх йэнахмэх цур, вэйашив шэвут
 шивтэ йэшурун, вэйарим эт шэфалайих.
 Од таади баади шани вэтф тикхи,
 тэлэхи бэмахоль вэцаһали бимхолайих.
 Йарум лэвави бээт цурэх лэор лах,
 вэйагиаһ лэхошкэх вэйаиру афэлайих.

עֲלִיּוֹן, אֲשֶׁר תִּמָּאֵס לְבֵא קְהֵלֶיךָ.
 לֹא אֲדַעָה לְמִצּוֹא דְרָךְ סְלוּלָהּ, הֲכִי
 הָיוּ אַבְלוֹת, נְתִיב יִשָּׁר מְסִלֶיךָ.
 יִמְתַּק בְּפִי מְדַבֵּשׁ, לְמִסוּךְ בְּמִשְׁקָה
 דְּמַעוֹת, וְלִרְגְלֵי הַיּוֹת כָּבוּל כְּבִלֶיךָ.
 יַעֲרֵב לְעֵינַי, שְׂאוּב מִימֵי דְמַעֵי, עֲדֵי
 כָּלוּ לְכֹל מַחְזִיק בְּכַנְף מְעִילֶיךָ.
 אַךְ יִחַרְבוּ בְּרִדְתָם עַל לְחַיִּי, עֵבוּר בִּי
 נִכְמְרוּ רַחֲמֵי לְנִדּוּד בְּעִלְיֶיךָ.
 לָקַח צְרוּר כְּסָפוֹ, הֶלֶךְ בְּדַרְךְ לְמִרְחוּק,
 וְעָמוּ הֵלֵא נָסוּ צִלְלֶיךָ.
 וְאַנִּי כְּשָׂכוּל וְגִלְמוּד, נִשְׂאָרְתִי לְבַד
 מִהֶם, כְּתָרֵן בְּרֵאשׁ הַר מְגִדוּלֶיךָ.
 לֹא אֲשַׁמַּע עוֹד לְקוֹל שָׂרִים וְשָׁרוֹת,
 עָלֵי בִי נִתְקוּ, חֲבִלֵי תַפִּי חֲלִילֶיךָ.
 אֶלְבֵּשׁ וְאַתְכַּס בְּשֵׁק, בִּי לִי מֵאֵד יִקְרוּ,
 עֲצָמוּ כְּחוּל יִרְבִּיּוֹן, נִפְשׁוֹת חֲלָלֶיךָ.
 אֲתַמָּה מֵאֵד עַל מְאוּר הַיּוֹם, אֲשֶׁר
 יִזְרַח אֶל כָּל, אֲבָל
 יַחֲשִׁיף אֵלַי וְאֵלֶיךָ.
 וְעַקֵּי בְּקוֹל מֵר לְצוּר, עַל שְׁבְרוֹנֶךָ וְעַל
 חֲלִיךָ, וְלוֹ יִזְכּוֹר אֶהְבֵּת כְּלוּלֶיךָ.
 חֲגִרֵי לְבוּשׁ שֵׁק עָלַי הִהֲבַעְרָה, אֲשֶׁר
 יִצְתָה לְחַלֵּק וְסִפְתָה אֶת תְּלוּלֶיךָ.
 כִּימֵי עֲנוּתְךָ יִנְחַמְךָ צוּר, וַיִּשִׁיב שְׁבוֹת
 שְׁבִטֵי יִשְׂרוּן, וַיִּרִים אֶת שְׁפִלְיֶיךָ.
 עוֹד תַּעֲדֵי בְּעַדֵי שְׁנֵי וְתָף תִּקְחֵי,
 תִּלְכִי בְּמַחּוֹל וְצִהְלֵי בְּמַחּוֹלֶיךָ.
 יָרוּם לְבָבִי בְּעֵת צוּרְךָ לְאוּר לָךְ,
 וַיִּגִּיהָ לְחֻשְׁבֶּךָ וַיִּאִירוּ אֶפְלַיֶיךָ.

ПЕСНИ СКОРБИ О ДНЯХ КАТАСТРОФЫ, ОТ РАВВИНА ШИМОНА ШВАБА /
 קינה לזכרון הקדושים של חורבן אירופא מאת הרב שנעון שוואב זצ"ל

Һазохэр мазкирав,	הַזוֹכֵר מְזַכְּרִיו,
дор дор укдошав,	דוֹר דוֹר וְקְדוּשָׁיו,
мээт ашэр аз бахартану,	יַמַּעַת אֲשֶׁר אַז בְּחַרְתָּנוּ,
йизкор дэраон,	יִזְכּוֹר דְּרֵאוֹן,
шэль дор ахарон,	שֶׁל דוֹר אַחֲרוֹן,
ойа мэ һайа лану.	אוֹיָה מָה הָיָה לָנוּ.
Шэтуфэ мабуль дам,	שְׁטוּפֵי מְבוּל דָם,
шэмасэру нафшотам,	שֶׁמָסְרוּ נַפְשוֹתָם,
коль шэкуэ имкэ һабаха,	כָּל שְׁקוּעֵי עַמְּקֵי הַבְּכָא,
йифкэдэм элоһим,	יִפְקְדֵם אֱלֹהִים,
бэарцот һахайим,	בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים,
ваадэ ад зихрам ливраха.	וְעַדִּי עַד זְכָרָם לְבִרְכָה.
Сэу элав капайим,	שָׂאוּ אֵלָיו כְּפִים,
аһаһ, э шамайим,	אַהֲהָ, אֵי שָׁמַיִם,
һой аль мэтав шивтэ йисраэль,	הוּי עַל מִיטַב שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל,
эдот укһилот,	עֲדוֹת וְקַהְלוֹת,
арим углилот,	עָרִים וְגִלְלוֹת,
хавурот, мосадот, коль моадэ эль.	חֲבוּרוֹת, מוֹסְדוֹת, כָּל מוֹעֲדֵי אֵל.
Ми йитэн палгэ майим,	מִי יִתֵּן פְּלִגֵּי מַיִם,
тэрадна энайим,	תִּרְדְּנָה עֵינַיִם,
эль ашдот нахалэ һадэмаот,	אֶל אֲשֶׁדוֹת נַחְלֵי הַדְּמָעוֹת,
алэ алфэ алафим,	עָלֵי אֲלָפֵי אֲלָפִים,
гуфим нисрафим,	גּוּפִים נִשְׂרָפִים,
бэмо эш һахурбан узваот.	בְּמוֹ אֵשׁ הַחֲרָבָן וְזוּעוֹת.
Вэаль сарэ һатора,	וְעַל שָׂרֵי הַתּוֹרָה,
умахазикэ мэсора,	וּמְחֻזְקֵי מְסוֹרָה,
вэаль пирхэ һакэһуна һацэирим,	וְעַל פְּרָחֵי הַכְּהוֹנָה הַצְּעִירִים,
вэаль ховэшэ мидрашот,	וְעַל חוֹבְשֵׁי מְדַרְשׁוֹת,
уморим уморот,	וּמוֹרִים וּמוֹרוֹת,
тинокот бэт рабан йикирим.	תִּינוּקוֹת בֵּית רַבָּן יְקִירִים.
Аль банот ботэхот,	עַל בָּנוֹת בּוֹטְחוֹת,
вэсавим вэсабот,	וְסָבִים וְסָבוֹת,

вэаль зарам вэтапам шэйаладу,
вэгам лэработ,
ривэвот нээ_hавим бахайим,
бэмотам ло нифраду.

Эт дамам дэрош,
ки тиса эт рош,
шэль коль нидаф лэалим _hатруфим,
коль нафшот мэт,
бмэ шэвэр вашэт,
шиша алфэ фэамим алафим.

Шэлишийа лэваэр,
биврак заам соэр,
микармэ _hахэмэд а_hавта,
гоэль _hадам,
на зэхэр цаарам,
аль тимхэ мисэфэр катавта.

Зэхор _hанэакот,
вэрааш цэакот,
аз йувэлу ларэцах,
йэорэ дэм_hэм,
вэдимот пэнэ_hэм,
ло тишахна ланэцах.

Коль хиль угниха,
ун_hи цэриха,
мишэдудэ ла_hакот _hакэлавим,
зэхор усфор,
бэнодэха цэрор,
ад эт нэком элбон алувим.

Бэмаханот _hапэраим,
кэв унгаим,
уфахэ нэфашот агумот,
харафот уцхок,
кэлимот варок,
пицэ _hакаот айумот.

וְעַל זִרְעָם וְטַפָּם שִׁילָדוֹ,
וְגַם לְרֵבּוֹת,
רְבֻבוֹת נְאֻהָבִים בְּחַיִּים,
בְּמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ.
אֶת דָּמָם דְּרוֹשׁ,
כִּי תִשָּׂא אֶת רֹאשׁ,
שֶׁל כָּל נִדְּף לְעֵלִים הַטְּרוּפִים,
כָּל נַפְשׁוֹת מֵת,
בִּימֵי שְׁבֵר וְשֵׂאת,
שִׁשָּׁה אֲלָפֵי פְעֻמִּים אֲלָפִים.
שְׁלִישִׁיהָ לְבַעַר,
בְּבָרֵק זַעַם סוֹעֵר,
מִכַּרְמֵי הַחֲמֹד אֶהְבֵּת,
גּוֹאֵל הַדָּם,
נָא זְכֹר צַעֲרָם,
אֶל תִּמְחָה מִסֶּפֶר כְּתִבֵּת.
זְכוֹר הַנְּאֻקוֹת,
וְרַעַשׁ צְעָקוֹת,
אֲז יוּבְלוּ לְרִצָּח,
יְאוּרֵי דְמֵיהֶם,
וְדַמְעוֹת פְּנֵיהֶם,
לֹא תִשְׁכַּחְנָה לְנֶצַח.
כָּל חֵיל וּגְבִיחָה,
וְנִהְי צְרִיחָה,
מִשְׁדּוּדֵי לְהַקּוֹת הַכְּלָבִים,
זְכוֹר וְסִפּוֹר,
בְּנֵאדָךְ צְרוֹר,
עַד יֵת נֶקֶם עֲלֵבוֹן עֲלוּבִים.
בְּמַחְנוֹת הַפְּרָאִים,
כַּיָּב וּנְגָעִים,
וּפְחֵי נַפְשׁוֹת עֲגוּמוֹת,
הַרְפּוֹת וְצַחֲוֹק,
כְּלִימוֹת וְרוֹק,
פְּצֵעֵי הַכְּאוֹת אֵימוֹת.

Уравон, цимаон,

шигаон, ицавон,

вэхишлон нэхэшалим бэли хоах,

вэхоль наакот халаль,

миколь йахид умлаль,

халила лэха милишкоах.

Вэтимэрот ашан,

вэкитор микившан,

тилэ тилим ацамот вэгидим,

вэхадрэ һарааль,

коль шэагот микэһаль

һанэхнэким тох таэ һаэдим.

Вэсирхон гуфот,

угвийот сэгуфот,

гэлаль домэн адмат ноацим,

эх һафэху торэфэһэм,

лэворит хэлвэһэм,

вэор иш ликишутэ һанашим.

Укрицат эцбаот,

шэль рашэ һапэраот,

лимин шибуд пэрах, цалмавэт лисмоль,

вээх йару йэрийот

аль хофэрэ һаборот,

бэйисурэ хибут кэвэр һоридум шэоль.

Эх ину ахйотэну,

вэсэрэсу бэнотэну,

косот тарэла мидэ рофэим ахзарим,

уфлитэ һасэридим

бимхилот вэсэтарим,

вэтимйон йэладим бэватэ шэмад кэмарим.

Сэ тамим лаола,

дам бэнэ һагола,

һой ариэль минивлат хасидэха,

цон кадашим ми йимнэ,

וְרַעְבוֹן, צָמְאוֹן,

שָׁגְעוֹן, עֲצָבוֹן,

וְכַשְׁלוֹן נַחֲשָׁלִים בְּלִי כַח,

וְכָל נֶאֱקוֹת חָלָל,

מִכָּל יָחִיד אִמְלָל,

חָלִילָה לָּךְ מִלְּשַׁכַּח.

וְתִמְרוֹת עֶשֶׂן,

וְקִיטוֹר מִכְּבֶשֶׂן,

תְּלִי תְלִים עֲצָמוֹת וְגִידִים,

וְחֹדְרֵי הָרֶעַל,

קוֹל שְׂאָגוֹת מְקַהֵל

הַנְּחַנְקִים תוֹךְ תְּאֵי הָאָדָּיִם.

וְסִרְחוֹן גּוֹפוֹת,

וְגִוִּיּוֹת סְגוּפוֹת,

גָּלַל דִּמְן אֲדָמַת נוֹאֲצִים,

אֵיךְ הִפְכוּ טוֹרְפֵיהֶם,

לְבָרִית חֻלְבֵיהֶם,

וְעוֹר אִישׁ לְקִשׁוּטֵי הַנְּשִׁים.

וְקִרְיַצַּת אֲצַבְעוֹת,

שֶׁל רְאִשֵׁי הַפְּרָעוֹת,

לִימִין שְׁעֵבוֹד פָּרָךְ, צִלְמוֹת לְשִׁמְאוֹל,

וְאֵיךְ יָרוּ יָרִיּוֹת

עַל חוֹפְרֵי הַבוֹרוֹת,

בְּיִסוּרֵי חֲבוּט קֶבֶר הוֹרְדוֹם שְׂאוֹל.

אֵיךְ עָנוּ אַחֲיוֹתֵינוּ,

וְסִרְסוּ בְּנוֹתֵינוּ,

כּוֹסוֹת תְּרַעְלָה מִיַּדֵּי רוֹפְאִים אֲכֹזְרִים,

וּפְלִיטֵי הַשְּׂרִידִים

בְּמַחְלוֹת וְסִתְרִים,

וְטַמְיוֹן יְלָדִים בְּבֵתֵי שְׂמֵד בְּמָרִים.

שֶׁהָ תְּמִים לְעוֹלָה,

דָּם בְּנֵי הַגּוֹלָה,

הוּי אַרְיָאֵל מִנְּבִלַת חֲסִידֶיךָ,

צֵאן קֹדְשִׁים מִי יִמְנָה,

ашэр ишам ло тихбэ,
бэхунэха һайу мэкадэшэ шэмэха.

Бэколь шэма йисраэль
масэру нэфэш лаэль,
шэһу йаасфэм, вэад йом ахарон
һицдику дин,
вэаф ани маамин
ану, вэшару шират битахон.

Увхэн нишар ам,
кэйатом нидһам,
бэли кэварим лэһиштатэах,
вэло мацэвот,
эфо ливкот,
йэвавот лэвав ротэах.

Рак нисхэ һадам,
азкаротам,
тосэсим бли шохэах,
вэһарэ эфрэ акэдатам,
тэрумот дишнэ мизбэах.

Ми йэмалэль
цаар йисраэль,
ашэр дато микээв нитрэфэт,
ушэрит һапээр,
кимат мизээр,
вээх коматаһ һайом нихфэфэт.

Эль хай мэрахэм,
адатэха нахэм,
ашэр лэха мэод нихсэфэт,
ор хадаш тазриах,
карнэ һод тацмиах,
вэруах элоһим мэрахэфэт.

אֲשֶׁר אֲשָׁם לֹא תִכְבֶּה,
בְּחֻנֵּיךָ הָיוּ מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּקוֹל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
מָסְרוּ נַפְשׁ לְאֵל,
שֶׁהוּא יֵאֲסֹפֵם, וְעַד יוֹם אַחֲרוֹן
הִצְדִּיקוּ דִּין,
וְאִף אֲנִי מֵאֲמִין
עָנוּ, וְשָׁרוּ שִׁירַת בְּטָחוֹן.
וַיִּבְכְּן נִשְׂאָר עִם,
כִּי־תוֹם נִדְּהָם,
בְּלִי קְבָרִים לְהִשְׁתַּטַּח,
וְלֹא מִצְבוֹת,
אִיפֹה לְבָבוֹת,
יִבְבוֹת לִבֵּב רוֹתַח.
רַק נִסְכֵי הַדָּם,
אֲזַכְּרוֹתֶם,
תּוֹסְסִים בְּלִי שׁוֹכַח,
וְהָרִי אֶפְרִי עֵקֶדְתֶּם,
תְּרוֹמוֹת דְּשָׁנֵי מִזְבֵּחַ.
מִי יִמְלֵל
צַעַר יִשְׂרָאֵל,
אֲשֶׁר דַּעַתוֹ מִכָּאֵב נִטְרַפֶּת,
וְשִׂאֲרֵית הַפָּאָר,
כְּמַעַט מִזְעִיר,
וְאִיךָ קוֹמְתָהּ הַיּוֹם נִכְפַּפֶּת.
אֵל חַי מְרַחֵם,
עֲדַתְךָ נַחֵם,
אֲשֶׁר לָךְ מְאֹד נִכְסַפֶּת,
אוֹר חֲדָשׁ תִּזְרִיחַ,
קַרְנֵי הוֹד תִּצְמִיחַ,
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת.

קינה מה / КИНА 45

Нижеследующую песнь скорби произносят стоя.

Эли цийон вэарэһа,

кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак,

аль бааль нэурэһа.

Алэ армон ашэр нуташ,

бэашмат цон адарэһа,

вэаль биат мэхорфэ эль,

бэтох микдаш хадарэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ галут мэшарэтэ эль,

нэимэ шир зэмарэһа,

вэаль дамам ашэр шупах,

кэмо мэмэ йэорэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ һэгийн мэхолэһа,

ашэр дамам бэарэһа,

вэаль ваад ашэр шамам

увитуль санһэдрэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ зивхэ тэмидэһа,

уфидйонэ бэхорэһа,

вэаль хилуль кэлэ һэхаль

умизбэах кэторэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ тапэ мэлахэһа,

бэнэ давид гэвирэһа,

вэаль йофйам ашэр хашах

бээт сару кэтарэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ,

כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי,

עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי אַרְמוֹן אֲשֶׁר נָטַשׁ,

בְּאַשְׁמַת צֶאֱן עֲדָרֶיהָ,

וְעַל בֵּיאת מְחַרְפֵי אֵל,

בְּתוֹךְ מְקוֹדֵשׁ חֲדָרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי גְלוֹת מְשָׁרְתֵי אֵל,

נְעִימֵי שִׁיר זְמֶרֶיהָ,

וְעַל דְּמַם אֲשֶׁר שָׁפָךְ,

כְּמוֹ מִימֵי יְאוּרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי הַגִּיּוֹן מְחוּלָּיָהָ,

אֲשֶׁר דָּמַם בְּעָרֶיהָ,

וְעַל וַעַד אֲשֶׁר שָׁמַם

וּבִטּוֹל סִנְהֶדְרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי זְבַחֵי תְּמִידָהָ,

וּפְדִיוֹנֵי בְּכוּרֶיהָ,

וְעַל חִלּוּל כְּלֵי הַיִּכָּל

וּמִזְבַּח קְטוּרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

עָלֵי טַפֵּי מְלָכֶיהָ,

בְּנֵי דָוִד גְּבִירֶיהָ,

וְעַל יַפְּיָם אֲשֶׁר חָשַׁף

בְּעַת סָרוּ כְּתָרֶיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ,

וְכִבְתּוּלָה חֲגוּרַת שֶׁקַּי, עַל בְּעַל נְעוּרֶיהָ.

Алэ хавод, ашэр гала

бээт хурбан дэвирэһа,

вэаль лохэц ашэр лахац,

вэсам саким хагорэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ махац вэров макот

ашэр һуку нэзирэһа,

вэаль нипуц алэ сэла

олалэһа унарэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ симхат ойэвэһа

сахаку аль шэварэһа,

вэаль инуи бэнэ хорин

нэдивэһа тэһорэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ фэша ашэр авэта

сэлуль дэрэх ашурэһа,

вэаль цивот кэһалэһа

шэзуфэһа шэхорэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ колот мэхорфэһа,

бээт рабу фэгарэһа,

вэаль ригшат мэгадэфэһа,

бэтох мишкан хацэрэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

Алэ шимха ашэр хулаль

бэфи камэ мэцэрэһа,

вэаль тахан йэцавэху лах,

кэшов ушма амарэһа.

Эли цийон вэарэһа, кэмо иша вэцирэһа,

вэхивтула хагурат сак, аль бааль нэурэһа.

עַלִי כְבוֹד, אֲשֶׁר גָּלָה

בַּעַת חֲרַבַּן דְּבִירֵיהָ,

וְעַל לֹחֶץ אֲשֶׁר לָחֵץ,

וְשֵׁם שְׂקִים חֲגוּרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

עַלִי מַחֵץ וְרַב מַכּוֹת

אֲשֶׁר הִכּוּ נְזִירֵיהָ,

וְעַל נַפּוּץ עַלִי סֵלַע

עוֹלָלֵיהָ וְנַעֲרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

עַלִי שְׂמַחַת אוֹיְבֵיהָ

שְׁחָקוּ עַל שְׂבָרֵיהָ,

וְעַל עַנּוּי בְּנֵי חוּרִין

נְדִיבֵיהָ טְהוּרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

עַלִי פֶשַׁע אֲשֶׁר עָוְתָה

סָלוּל דְּרָךְ אֲשׁוּרֵיהָ,

וְעַל צְבָאוֹת קְהָלֵיהָ

שְׁזוּפֵיהָ שְׁחוּרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

עַלִי קוֹלוֹת מְחַרְפֵּיהָ,

בַּעַת רַבּוּ פִּגְרֵיהָ,

וְעַל רִגְשַׁת מְגִדְפֵיהָ,

בְּתוֹךְ מִשְׁכַּן חֲצֵרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

עַלִי שְׂמֵךְ אֲשֶׁר חָלַל

בְּפִי קָמִי מִצִּירֵיהָ,

וְעַל תַּחַן יִצְוּחוֹ לָךְ,

קָשׁוּב וְשִׁמְעֵ אֲמָרֵיהָ.

אֵלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֵיהָ,
וְכַבְתּוּלָה חֲגוּרַת שָׁק, עַל בְּעַל נְעוּרֵיהָ.

Copyright © 2015 Zsolt Balla
Издатель: Zsolt Balla

Все права сохраняются. Репродуцирование любым способом данного издания только с письменного согласия издателя.

Для заказов, также в индивидуальном дизайне: bentscher@lauder.de